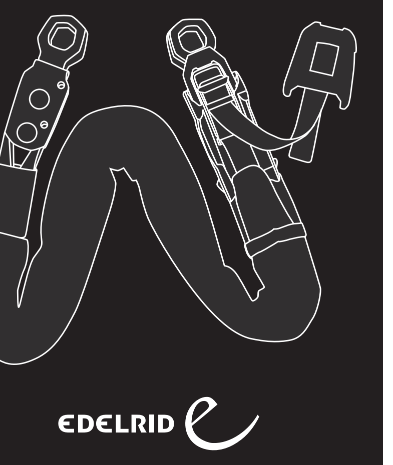
KAA

USER MANUAL

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 75 62 981-0
Fax +49 75 62 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com



EN 354:2010
(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

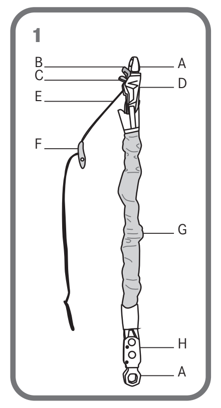
PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

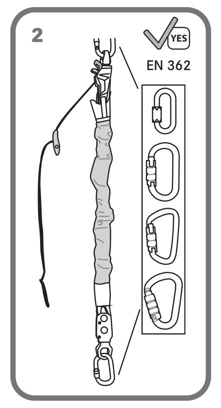
0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
(Die Produktion der PSA überwachende Stelle / the authority supervising production of the PPE / l'organisme de contrôle de la production de l'EPI)

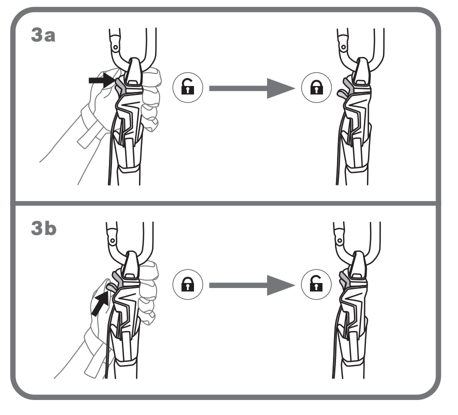
PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

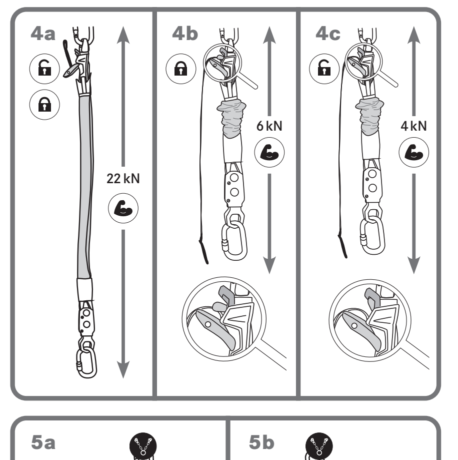
Please inspect and document your PPE equipment!

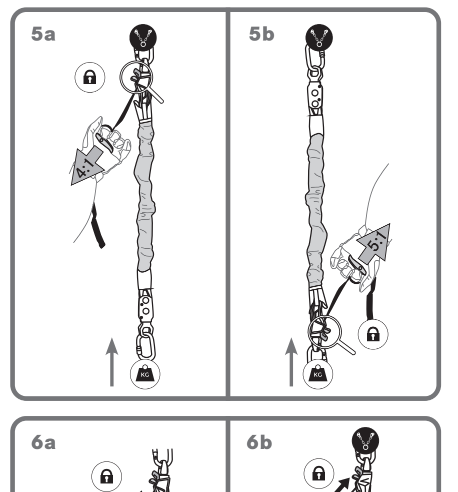
54612 05.25

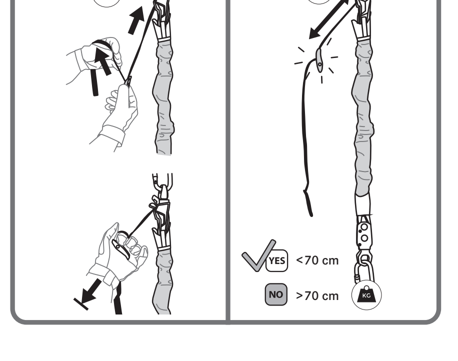


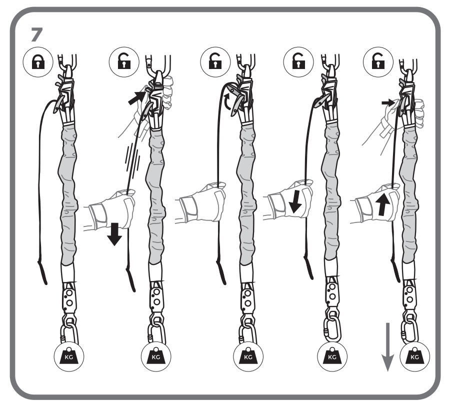


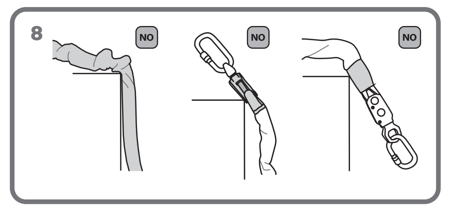


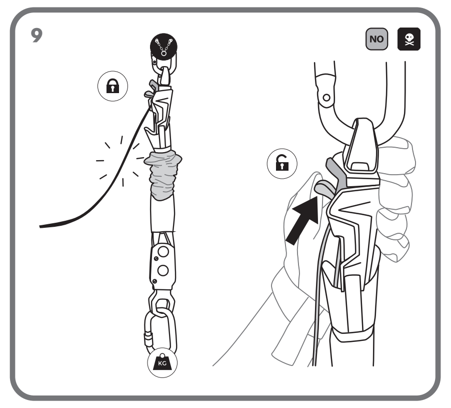


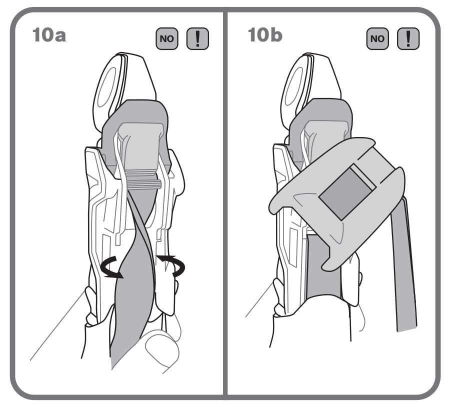


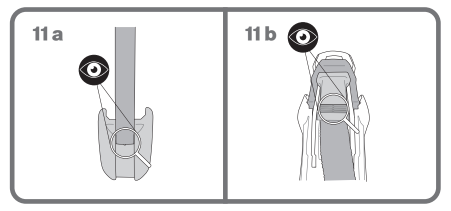












DE

VERBINDUNGSMITTEL NACH EN 354

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.
Achtung:
Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.
Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Die Ausrüstung sollte nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen eines Rettungs- / Auffangsystem genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und während des Gebrauchs sind Rettungsmaßnahmen zu planen, welche sicher und wirksam sind.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN VERBINDUNGSMITTEL NACH EN 354

Bei der Verwendung eines Verbindungsmittels (Auffangsystem) ist darauf zu achten, dass das Verbindungsmittel einschließlich Falldämpfer und Verbindungselemente eine maximale Gesamtlänge von 2,0 m nicht überschreiten darf. Verbindungsmittel dürfen nicht durch Knoten befestigt, gekürzt oder verlängert werden. Die Befestigung des Verbindungsmittels darf nur an einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Auffanggurt (A-Öse) oder anderen Bestandteilen des Auffangsystems erfolgen.
Ein Verbindungsmittel ohne Falldämpfer nach EN 355 darf nicht in einem Auffangsystem verwendet werden, Verbindungselemente (Karabiner) für Verbindungsmittel nach EN 354 müssen der EN 362 entsprechen. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der nach der EN 363 (Auffangsysteme) vorgeschriebenen Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 12 kN auszulegen, siehe auch EN 795 Typ B. Zwei einzelne Verbindungsmittel mit jeweils einem Falldämpfer sollten nicht Seite an Seite verwendet werden (d. h. parallel angeordnet). Das freie Ende eines zweisträngigen Verbindungsmittels in Kombination mit einem Falldämpfer sollte nicht am Gurt befestigt werden. Der Falldämpfer sollte sich nicht zwischen dem Verbindungselement und dem Nutzer befinden. Die Einstellung der Länge hat an einer sicheren, nicht absturzgefährdeten Stelle zu erfolgen. Das Verbindungsmittel vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung muss vermieden werden! Materialien: Stahl, PA, PES

1 Nomenklatur: A: drehbarer Anbindepunkt, B: Nocken-Clip, C: Klemmnocken, D: Große Rolleneinheit, E: Lasttragendes Band, F: Zug-/Ablasshebel, G: Schutzschlauch, H: kleine Rolleneinheit

2 Kompatibilität: Geeignete Verbindungselemente für die Anbindung an Anschlagpunkt, Gurt, etc.

3 Grundlagen: Sperren (a) und Entsperren (b) des Klemmmechanismus

4 Einschränkungen: Zugelassenen Höchstzugkraft bei vollständiger Länge des Verbindungsmittels (a), Haltekraft des gesperrten Klemmmechanismus bevor das Band anfängt durch den Klemmnocken zu rutschen (b), Haltekraft bei entsperrten Klemmmechanismus und anstehendem Ablasshebel (c)

5 Funktionsprinzip (Anheben): Ziehen am rechtwinklig zum Band positionierten Zughebel verkürzt das Verbindungsmittel. Es ist darauf zu achten, dass der Klemmmechanismus aktiviert ist. a) 4:1 Flaschenzug; b) 5:1 Flaschenzug

6 Wird der Zughebel parallel zum Band positioniert lässt er sich am Band entsprechend verschieben. Der Zug-/Ablasshebel muss immer direkt an die große Rolleneinheit geschoben werden. Maximal darf er sich jedoch 70 cm (nur bei trockenen Verhältnissen) auf dem Band von der großen Rolleneinheit befinden.

7 Funktionsprinzip (Ablassen): Ablasshebel bis ganz an die große Rolleneinheit schieben, Band mit einer Hand vorspannen, Klemmmechanismus deaktivieren, Ablasshebel stellt sich auf, am Band den Ablasshebel herunterziehen, Ablasshebel mit einer Hand in Position halten und mit der anderen Hand am Band kontrolliert das Gewicht ablassen.

8 Fehlanwendungen: Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen! Wenn eine vor Beginn der Arbeiten durchgeführte Gefährdungsbeurteilung zeigt, dass im Falle eines Sturzes eine Belastung über eine Kante möglich ist, sind angemessene Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

9 Fehlanwendungen: Niemals bei belasteten und verkürzten Verbindungsmittel den Klemmnocken entsperren ohne dass der Zug-/Ablasshebel direkt am Gerät ansteht!

10 Fehlanwendung: Es ist darauf zu achten, dass das Band sich beim Gebrauch nicht verdreht (a, b).

11 Pflege & Wartung: Vor jedem Gebrauch sollten entscheidende Verschleiß-Indikatoren des Produktes überprüft werden: Zug-/Ablasshebel – Die Verschleisskerbe muss erkennbar sein (a), Klemmnocken – Die zu den Bremsrillen senkrechte Verschleissrille muss noch erkennbar sein (b).

GEBRAUCHSKLIMA

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. –20°C bis +55°C. Feuchtigkeit und Vereisung können die Funktion des Gerätes beeinflussen.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema, Aramid) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

MAXIMALE LEBENSDAUER

bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 14 Jahre

GELEGENTLICHER GEBRAUCH

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

HÄUFIGER ODER EXTREMER GEBRAUCH, STURZBELASTUNG

Nach einer Sturzbelastung oder bei Beschädigungen ist das PSA – Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen. Grundsätzlich müssen PSA – Produkte ausgetauscht werden, wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Garne aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen / Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Bei Bändern oder Schlingen mit integriertem Verschleißindikator ist das Produkt unverzüglich auszutauschen, wenn ein Abrieb bis zum Indikator vorhanden ist (innenliegendes, andersfarbiges Gewebe sichtbar), sonst besteht Lebensgefahr.
Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Stelle durchgeführt werden.

ÜBERPRÜFUNG

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt muss nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und falls erforderlich, gewartet werden.
Dieser Vorgang muss für jedes Produkt dokumentiert werden und sollte folgende Informationen beinhalten: Produktbezeichnung, Herstellername und -adresse, Individuelles Identifizierungsmerkmal, Herstellungsdatum, Kaufdatum, Datum der Erstbenutzung, Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung, Ergebnis der Überprüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein entsprechendes Musterdokument findet sich auf www.edelrid.com

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT, PFLEGE UND LAGERUNG

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Hitze, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Für den Transport sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.com/.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID
Produktbezeichnung: Verbindungsmittel nach EN 354:2010
Modell: Kaa
max. Länge des Verbindungsmittels
Höchstzugkraft in kN
YYYY MM: Herstelljahr und Monat
Chargennummer
CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

ANMERKUNG

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.
Technische Änderungen vorbehalten.

EN

LANYARD TO EN 354

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk. **Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!**

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injury, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.
The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations. Choice of suitable equipment requires experience and shall be made based on a hazard analysis. Only trained and experienced persons may use the product; other persons must be instructed and supervised. The equipment should only be used under the conditions of use and for the purposes specified.

SAFETY NOTES

If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. If this product is used in connection with other components of a rescue or fall arrest system, the user must familiarize himself with and observe the recommendations, notes and instructions supplied with these components. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and during use, plan for rescue procedures that are effective and safe.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS LANYARD TO EN 354

If a lanyard is used (in a fall arrest system), be sure a maximum length of 2.0 m including energy absorber and connectors is not exceeded. Lanyards must not be fastened, shortened or extended by means of knots. A lanyard may only be fastened to a reliable attachment point, a fall arrest harness (A eye) or another admissible part of the fall arrest system.
A lanyard without energy absorber to EN 355 must not be used in a fall arrest system; connectors (karabiners) for lanyards to EN 354 must conform to EN 362. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case. Even when energy absorbers (to EN 355) are used as required by EN 363 (fall arrest systems), the attachment points must be designed to bear arrest forces of min. 12 kN; also see EN 795 Type B. Two individual lanyards with an energy absorber each should not be used side by side (arranged parallel to another). The free end of a double-stranded lanyard used in combination with an energy absorber should not be fastened to the harness. The energy absorber should not be located between the connector and the user. Length adjustments shall be made in a safe location, where there is no fall hazard. The lanyard connecting the attachment point to the secured person must be kept as tightly tensioned as possible. Avoid sagging of ropes! Materials: steel, PA, PES

1 Designations of parts: A: Rotating tie-in point, B: Cam clip, C: Clamping cam, D: Large roller unit, E: Load-bearing webbing, F: Pull/descent lever, G: Protective hose, H: Small roller unit

2 Compatibility: Connectors suitable for connection to the attachment point, harness, etc.

3 Basics: Locking (a) and unlocking (b) of the clamping mechanism

4 Limits: Admissible maximum pulling force with full length lanyard (a), support force of the locked clamping mechanism before the webbing starts slipping through the clamping cam (b), support force with unlocked clamping mechanism and pull/descent lever in stop position (c)

5 Functional principle (lifting): Pulling on the pull/descent lever positioned normal to the webbing will shorten the lanyard. Be sure the clamping mechanism is activated. a) 4:1 lifting block; b) 5:1 lifting block

6 When the pull/descent lever is positioned parallel to the webbing, it can be positioned along the webbing. The pull/descent lever should must always be pushed right up to the large roller unit. On the webbing it should not be farther than 70 cm away from the large roller unit (in dry conditions).

7 Functional principle (descent): Shift the pull/descent lever fully toward the large roller unit. Tension the webbing with one hand. Deactivate the clamping mechanism. The descent lever moves up. Move the pull/descent lever down. Hold the pull/descent lever in position with one hand and carefully let the load descent, holding the webbing with the other hand.

8 Faulty use: Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with suitable auxiliary materials. Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products! If the hazard assessment performed directly before start of the work shows that the equipment may be dragged across an edge in case of a fall, suitable precautions must be taken.

9 Faulty use: When the lanyard is loaded and shortened, never unlock the clamping cam unless the pull/descent lever is in stop position, directly touching the device!

10 Fehlanwendung: Ensure that the webbing does not twist during use. (a, b)

11 Care & maintenance: Before each use, check the pertinent wear indicators of the product: Pull/descent lever – the wear notch must be visible (a), clamping cam – the wear groove oriented normal to the braking grooves must have a height different from the braking grooves (b).

CLIMATE DURING USE

The continuous operating temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -20 °C to +55 °C. Moisture and icing may impair the function of the device.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. Products made from synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid) are subject to some aging even if unused. Such aging mainly depends on the intensity of ultraviolet radiation and other environmental influences. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

MAXIMUM SERVICE LIFE

With optimum storage conditions (see Storage) and without use: 14 years

INFREQUENT USE

Service life for infrequent proper use, without detectable wear and at optimum storage conditions: 10 years

FREQUENT OR EXTREME USE, FALL LOAD

Generally, the PPE products must be withdrawn from use immediately if they have been subjected to a fall or show signs of damage; they shall then be turned over to a qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair including a written certificate. Generally, PPE products must be replaced if belt edges are damaged or yarn has been pulled from belts and straps, or if signs of damage/abrasion are visible on the seams, or if the product has come in contact with chemicals. Webbing and webbing slings with integrated wear indicators must be replaced immediately when worn down to the indicator (interior fabric of different colour has become visible); otherwise a fatal accident may occur.
Repairs must be performed exclusively by the manufacturer or a service partner authorised by the manufacturer.

INSPECTION

Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. The product must be inspected and serviced as needed, but at least once per year by the manufacturer, an adequately qualified person, or an authorised inspection agency.
Such inspections and service must be documented for each product; record the following information: Product designation, manufacturer's name and address, individual identification mark, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next regular inspection, result of the inspection and signature of the reponsible adequately qualified person. You may download a specimen copy from www.edelrid.com

STORAGE, TRANSPORT, CARE AND MAINTENANCE

Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers.

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.com/.

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID
Product designation: Lanyard to EN 354:2010
Model: Kaa
max. length of lanyard
max. pulling force in kN
YYYY MM: Year and month of manufacture
Lot number
CE 0123: ID of the notified body monitoring the production of the PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
The warning message and instructions must be read and observed

REMARKS

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.
Technical changes reserved.

FR

LONGES CONFORMES À LA NORME EN 354

CONSIGNES D‘UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d‘un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d‘emploi comprend des informations importantes. Avant d‘utiliser ce produit, le contenu de ce mode d‘emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l‘utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l‘équipement pendant toute la durée d‘utilisation. Les consignes d‘utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Cependant, elles ne peuvent en aucun cas remplacer l‘expérience, la responsabilité personnelle et la connaissance des dangers de l‘alpinisme, de l‘escalade et des travaux en hauteur et en profondeur et ne vous dispensent pas du risque personnel à supporter.
Attention : Le non-respect de ces instructions d‘utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L‘alpinisme, l‘escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu‘à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d‘autres composants entraîne le risque d‘interférences pour la sécurité d‘utilisation. En principe, l‘utilisation doit uniquement s‘effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d‘équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur. La modification ou la suppression des composants d‘origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L‘équipement ne doit pas être modifié d‘une façon qui n‘est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d‘éventuels endommagements et veiller à ce qu‘il soit prêt à l‘emploi et à ce qu‘il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d‘utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d‘utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l‘utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l‘assurage de personnes.
L‘utilisateur doit être conscient du fait qu‘en cas de constitution physique et/ou mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir lors d‘une utilisation normale et en cas d‘urgence. Le bon choix de l‘équipement demande de l‘expérience et doit être déterminé par une analyse des risques ; l‘utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec des consignes et sous surveillance. L‘équipement doit uniquement être utilisé selon les conditions d‘utilisation définies et dans le cadre de l‘utilisation prévue.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La combinaison de ce produit avec d‘autres composants entraîne le risque d‘interférences pour la sécurité d‘utilisation. Si ce produit est utilisé avec d‘autres composants d‘un système de sauvetage / antichute, l‘utilisateur doit s‘informer sur les recommandations, notes et instructions jointes pour ces composants avant utilisation et se conformer à ces recommandations. En principe, l‘utilisation doit uniquement s‘effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d‘équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur. La modification ou la suppression des composants d‘origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L‘équipement ne doit pas être modifié d‘une façon qui n‘est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et pendant l‘utilisation, prévoir des mesures de sauvetage sûres et efficaces.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATIONS DES ILLUSTRATIONS DES LONGES SELON LA NORME EN 354

En cas d‘utilisation d‘une longe (système antichute), veiller à ce que la longe ne dépasse pas une longueur totale maximale de 2,0 m, absorbeurs et connecteurs inclus. Les longes ne doivent pas être fixées, raccourcies ou rallongées par des nœuds. La longe ne doit être fixée qu‘à un point d‘ancrage fiable, à un harnais de sécurité (œillet A) ou à d‘autres composants du système antichute.
Une longe sans absorbeur d‘énergie selon la norme EN 355 ne doit pas être utilisée dans un système antichute, les connecteurs (mousquetons) pour les longes selon la norme EN 354 doivent répondre à la norme EN 362. Le point d‘ancrage et l‘ancrage doivent résister aux charges auxquelles on peut s‘attendre dans le pire des cas. En cas d‘utilisation d‘absorbeurs d‘énergie prescrits par la norme EN 363 (systèmes antichute) (conformément à la norme EN 355), les points d‘ancrage doivent être conçus pour des forces choc minimales de 12 kN, voir également la norme EN 795 type B. Deux longes individuelles avec un absorbeur d‘énergie chacune ne doivent pas être utilisées côte à côte (c‘est-à-dire-disposées en parallèle). L‘extrémité libre d‘une longe à deux brins en combinaison avec un absorbeur d‘énergie ne doit pas être fixée à la sangle. L‘absorbeur d‘énergie ne doit pas se trouver entre le connecteur et l‘utilisateur. Le réglage de la longueur doit être effectué à un endroit sûr ne présentant pas de risque de chute. La longe entre le point d‘ancrage et la personne assurée doit toujours être maintenue aussi serrée que possible. Éviter impérativement tout mou de câble ! Matériaux : acier, PA, PES

1 Nomenclature : A : Point d‘attache orientable, B : Clip de gâchette, C : Gâchette de blocage, D : Unité de grande poulie, E : Bande supportant la charge, F : Levier de traction/descente, G : Tuyau flexible de protection, H : Unité de petite poulie

2 Compatibilité : Connecteurs appropriés à la liaison au point d‘ancrage, à la sangle, etc.

3 Principes de base : Verrouiller (a) et déverrouiller (b) le mécanisme de serrage

4 Restrictions : Force de traction maximale admissible pour toute la longueur de la longe (a), force de maintien du mécanisme de serrage avant que la bande ne commence à glisser à travers la gâchette de blocage (b), force de maintien lors d‘un mécanisme de serrage déverrouillé et un levier de descente serré (c)

5 Principe de fonctionnement (levage) : En tirant le levier de traction disposé perpendiculairement à la bande, la longe est raccourcie. Veiller à ce que le mécanisme de serrage soit activé. a) 4:1 Système de mouflage ; b) 5:1 Système de mouflage

6 Si le levier de traction est positionné parallèlement à la bande, il est possible de le déplacer sur la bande de manière correspondante. Le levier de traction/descente doit toujours être poussé jusqu‘à l‘unité de la grande poulie. Il doit cependant se trouver à 70 cm maximum (uniquement à l‘état sec) de l‘unité de la grande poulie sur la sangle.

7 Principe de fonctionnement (descente) : Faire coulisser le levier de descente jusqu‘à l‘unité de la grande poulie, prétendre la sangle d‘une main, désactiver le mécanisme de serrage, le levier de descente remonte ; faire descendre le levier de descente sur la sangle, maintenir le levier de descente en position d‘une main et faire descendre la charge de manière contrôlée sur la sangle de l‘autre main.

8 Utilisations inappropriées : Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent nuire gravement à la résistance ; le cas échéant, il faut les recouvrir de moyens appropriés. Les arêtes vives, l‘humidité et surtout le givrage peuvent aussi fortement nuire à la résistance des produits textiles ! Si une évaluation des risques effectuée avant le début des travaux révèle qu‘en cas de chute une sollicitation est possible due à une arête, des précautions appropriées doivent être prises.

9 Utilisations inappropriées : Ne jamais déverrouiller la gâchette de blocage si les longes sont chargées et raccourcies sans que le levier de traction/descente ne soit positionné directement sur l‘appareil !

10 Utilisation inappropriée : S‘assurer que la courroie ne se tord pas pendant l‘utilisation. (a, b)

11 Entretien & maintenance : Avant chaque utilisation, vérifier le produit en contrôlant les indicateurs d‘usure déterminants du produit : Levier de traction/descente – L‘encoche d‘usure doit être visible (a), gâchette de blocage – La hauteur de la rainure d‘usure perpendiculaire aux rainures de frein doit être différente de celle de la rainure de frein (b).

TEMPÉRATURE D‘UTILISATION

La température d‘utilisation permanente du produit (à l‘état sec) va d‘environ –20 °C à +55 °C. L‘humidité et le gel peuvent influencer le fonctionnement de l‘appareil.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d‘utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d‘utilisation. Les produits en fibres synthétiques (polyamide, polyester, dyneema, aramide) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés, ce vieillissement dépendant notamment de l‘intensité des rayons ultraviolets et aux influences climatiques et environnementales. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d‘utilisation, ou au plus tard une fois qu‘il aura atteint sa durée de vie maximale.

DURÉE DE VIE MAXIMALE

En cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : 14 ans

UTILISATION OCCASIONNELLE

En cas d‘utilisation occasionnelle conforme sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans

UTILISATION FRÉQUENTE OU EXTRÊME, SOLLICITATION PAR UNE CHUTE

Après une sollicitation par une chute ou en cas de dommage, l‘EPI doit être immédiatement retiré de l‘utilisation et retourné à une personne compétente ou au fabricant pour inspection avec confirmation écrite et/ou, le cas échéant, pour réparation. Les EPI doivent toujours être remplacés si, par exemple, dans le cas de produits avec sangles, les bords des sangles sont endommagés ou si des fils ont été retirés des sangles, si des dommages / abrasions au niveau des coutures sont visibles ou si un contact avec des produits chimiques a eu lieu. Dans le cas de bandes ou de boucles avec indicateur d‘usure intégré, le produit doit être immédiatement remplacé en cas d‘abrasion jusqu‘à l‘indicateur (si le tissu intérieur de couleur différente est visible), sinon il y a danger de mort.
Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou par un organisme agréé.

CONTRÔLE

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d‘éventuels endommagements et veiller à ce qu‘il soit prêt à l‘emploi et à ce qu‘il fonctionne correctement. Le produit doit être contrôlé en fonction des besoins, mais au moins une fois par an par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé et, si nécessaire il doit être entretenu.
Ce processus doit être consigné pour chaque produit et doit contenir les informations suivantes : désignation du produit, nom et adresse du fabricant, caractéristique d‘identification individuelle, date de fabrication, date d‘achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable.. Un modèle de document correspondant est disponible sur le site www.edelrid.com

EMMAGASINAGE, TRANSPORT, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Le produit doit être protégé de la lumière directe du soleil, de la chaleur, des produits chimiques, de la saleté et des dommages mécaniques. Un sac de protection ou des conteneurs de stockage et de transport spéciaux doivent être utilisés pour le transport.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l‘Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.com/.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID
Désignation du produit : Longe conforme à la norme EN 354:2010
Modèle : Kaa
Longueur max. de la longe
Force de traction maxi en kN
YYYY MM : Année et mois de fabrication
Numéro de lot
CE 0123 : Identification de l‘organisme agréé qui surveille la production de l‘EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Les avis d‘avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

REMARQUES

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d‘indiquer le numéro du lot.
Sous réserve de modifications techniques.

NL

VEILIGHEIDSLIJNEN VOLGENS EN 354

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voordat dit product wordt gebruikt, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige levensduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet.
Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag in principe alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan voor het zekeren van personen.
De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat ongeschikte fysieke en/of mentale fitheid kan leiden tot veiligheidsproblemen in zowel normale als noodsituaties. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring en moet worden bepaald door middel van een gevarenanalyse; het gebruik ervan is alleen toegestaan aan opgeleide en ervaren personen of onder instructie en toezicht. De uitrusting moet alleen worden gebruikt binnen de aangegeven gebruiksomstandigheden en voor het beoogde doel.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Als dit product wordt gebruikt in combinatie met andere onderdelen van een reddings- / valbeveiligingssysteem, moet de gebruiker zich voorafgaand aan het gebruik op de hoogte stellen van de bijgevoegde aanbevelingen, informatie en gebruiksaanwijzingen voor deze onderdelen en deze vervolgens opvolgen. Het gebruik mag in principe alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voor en tijdens het gebruik moeten reddingsmaatregelen worden gepland die veilig en effectief zijn.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE FIGUREN VEILIGHEIDSLIJNEN VOLGENS EN 354

Bij het gebruik van een veiligheidslijn (valbeveiligingssysteem) moet er rekening mee worden gehouden dat de veiligheidslijn inclusief schokabsorber en verbindingselementen een maximale totale lengte van 2,0 m niet mag overschrijden. Veiligheidslijnen mogen niet door middel van knopen worden bevestigd, ingekort of verlengd. De bevestiging van de veiligheidslijn mag alleen plaatsvinden aan een betrouwbare verankeringspunt, een veiligheidsharnas (A-oog) of andere onderdelen van het valbeveiligingssysteem.
Een veiligheidslijn zonder schokabsorber volgens EN 355 mag niet worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem. Verbindingselementen (karabiners) voor veiligheidslijnen volgens EN 354 moeten voldoen aan EN 362. Het verankeringspunt en de verankering moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij de volgens EN 363 (valbeveiligingssystemen) voorgeschreven toepassing van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de verankeringspunten worden gedimensioneerd voor opvangkrachten van min. 12 kN, zie ook EN 795, type B. Twee afzonderlijke veiligheidslijnen met elk één schokdemper mogen niet naast elkaar worden gebruikt (d.w.z. parallel geplaatst). Het vrije uiteinde van een dubbelstrengs veiligheidslijn in combinatie met een schokabsorber mag niet aan de gordel worden bevestigd. De schokabsorber mag zich niet tussen het verbindingselement en de gebruiker bevinden. De lengte moet op een veilige plaats en zonder valgevaar worden ingesteld. De veiligheidslijn vanaf het verankeringspunt naar de gezekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van touwen moet worden voorkomen! Materialen: Staal, PA, PES

1 Terminologie: A: Draaibaar aanslagpunt, B: Nokclip, C: Klemnok, D: Grote rolleneenheid, E: Lastdragende riem, F: Trek-/daalhendel, G: Beschermslang, H: Kleine rolleneenheid

2 Compatibiliteit: Geschikte verbindingselementen voor de koppeling aan verankeringspunt, gordel, enz.

3 Basisprincipes: Vergrendelen (a) en ontgrendelen (b) van het klemmechanisme

4 Beperkingen: Toelaatbare maximale trekkracht bij volledige lengte van de veiligheidslijn (a), houdkracht van het vergrendelde klemmechanisme voordat de riem door de klemnok (b) begint te glijden, houdkracht met ontgrendeld klemmechanisme en geopende ontgrendelingshendel (c)

5 Werkingsprincipe (omhooghijsen): Trekken aan de haaks op de riem geplaatste trekhendel verkort de veiligheidslijn. Er moet voor worden gezorgd dat het klemmechanisme geactiveerd is. a) 4:1 katrolblok; b) 5:1 katrolblok

6 Als de trekhendel evenwijdig aan de riem wordt geplaatst, kan hij dienovereenkomstig op de riem worden verschoven. De trek-/daalhendel moet altijd direct tegen de grote rolleneenheid worden geduwd. Maximaal mag hij zich echter 70 cm (alleen in droge omstandigheden) op de riem van de grote rolleneenheid bevinden.

7 Werkingsprincipe (laten zakken): Daalhendel helemaal tegen de grote rolleneenheid duwen, riem met één hand voorspannen, klemmechanisme deactiveren, daalhendel komt omhoog, op de riem de daalhendel naar beneden trekken, daalhendel met één hand op zijn plaats houden en met uw andere hand de op het gecontroleerd het gewicht laten zakken.

8 Verkeerde toepassingen: Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen! Als uit een vóór aanvang van de werkzaamheden uitgevoerde risicobeoordeling blijkt dat bij een val een belasting over een rand mogelijk is, moeten passende voorzorgsmaatregelen worden genomen.

9 Verkeerde toepassingen: Nooit bij belaste en verkorte veiligheidslijnen de klemnok ontgrendelen zonder dat de trek-/daalhendel direct op het apparaat staat!

10 Misbruik: Er moet voor worden gezorgd dat de riem tijdens het gebruik niet verdraait. (a, b)

11 Verzorging en onderhoud: Voorafgaand aan elk gebruik moeten cruciale slijtage-indicatoren van het product worden gecontroleerd: Trek-/daalhendel – De slijtage-inkeping moet zichtbaar zijn (a), klemnok – De slijtagegroef die loodrecht op de remgroeven staat, moet in de hoogte verschillen van de remgroef (b).

GEBRUIKSKLIMAAT

De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ca. –20°C tot +55°C. Vocht en ijsvorming kunnen de werking van het apparaat beïnvloeden.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden. Aan het einde van de levensduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

MAXIMALE LEVENSDUUR

Onder optimale opslagomstandigheden (zie de paragraaf Opslag) en zonder gebruik: 14 jaar

INCIDENTEEL GEBRUIK

Bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagcondities: 10 jaar

FREQUENT OF EXTREEM GEBRUIK, VALBELASTING

Na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product onmiddellijk uit gebruik worden genomen en ter controle met schriftelijke bevestiging naar een deskundige worden gebracht of indien nodig ter reparatie naar de fabrikant. In principe moeten PBM-producten worden vervangen, wanneer bijv. bij producten met riembanden de randen van de riemband beschadigd zijn of draden uit de riemband zijn getrokken, beschadigingen / slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn of wanneer ze in aanraking zijn geweest met chemicaliën. Bij banden of schlinges met geïntegreerde slijtage-indicator moet het product onmiddellijk worden vervangen wanneer er slijtage tot aan de indicator zichtbaar is (inwendig, anders gekleurd weefsel zichtbaar), anders bestaat er levensgevaar.
Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door een door hem geautoriseerde werkplaats.

CONTROLE

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet indien nodig, minimaal echter jaarlijks, door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien noodzakelijk, worden onderhouden.
Dit proces moet voor elk product worden gedocumenteerd en moet de volgende informatie bevatten: Productnaam, naam en adres van de fabrikant, individuele identificatiecode, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende periodieke controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een bijbehorend voorbeelddocument is te vinden op www.edelrid.com

OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING

Het product moet worden beschermd tegen direct zonlicht, hitte, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging. Voor het transport moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakking worden gebruikt.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: http://www.edelrid.com/.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID
Beschrijving van het product: Veiligheidslijnen volgens EN 354:2010
Model: Kaa
max. lengte van de veiligheidslijn
Maximale trekkracht in kN
YYYY MM: Jaar en maand van fabricage
Batchnummer
CE 0123: instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Duitsland)
de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

OPMERKING

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.
Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

MEZZO CONNETTORE SECONDO NORMA EN 354

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la durata utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto. **Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!**

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili dovuti a influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. In linea di principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in nessun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo l'uso il prodotto deve essere controllato per individuare eventuali danneggiamenti; occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.
L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che durante l'uso normale e nelle situazioni di emergenza la propria sicurezza può essere pregiudicata in caso le proprie condizioni fisiche e/o mentali non siano adeguate. La giusta scelta dell'equipaggiamento richiede esperienza e dovrà essere determinata da un analisi dei rischi; l'uso è ammesso unicamente alle persone formate ed esperte o sotto la loro sorveglianza seguendo le loro istruzioni. L'uso dell'equipaggiamento è ammesso unicamente nei limiti delle condizioni d'impiego definite e ai fini previsti.

AVVISI PER LA SICUREZZA

Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Se il presente prodotto viene impiegato in combinazione con altri componenti di un sistema di salvataggio/arresto caduta l'utilizzatore deve informarsi sulle raccomandazioni e istruzioni riguardo a questi componenti prima dell'uso e deve rispettarle. In linea di principio, l'impiego è ammesso solo in combinazione con dispositivi di protezione individuali (DPI) con marcatura CE per la protezione da cadute in quota. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in nessun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima del e durante l'uso sono da pianificare misure di salvataggio sicure ed efficaci.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE, MEZZO CONNETTORE SECONDO NORMA EN 354

Con impiego di un mezzo connettore (sistema di arresto caduta) è da assicurare che la lunghezza totale di al massimo 2,0 m non venga superata, ivi compresi assorbitore di energia ed elementi connettori. I mezzi connettori non devono essere fissati, raccorciati o prolungati con nodi. Il mezzo connettore deve essere fissato unicamente a un punto di ancoraggio, un'imbracatura di arresto caduta (anelli A) o a un altro componente del sistema di arresto caduta assolutamente affidabile.
L'uso di un mezzo connettore senza assorbitore di energia secondo EN 355 in un sistema di arresto caduta è vietato; gli elementi connettori (moschettoni) da usare per un mezzo connettore (cordino) secondo EN 354 devono corrispondere alla norma EN 362. Il punto di ancoraggio e l'ancoraggio stesso devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche con l'impiego di assorbitori di energia (secondo EN 355) prescritti dalla norma EN 363 (sistemi di arresto caduta), i punti di attacco devono essere previsti per carichi di arresto caduta di minimo 12 kN, vedi anche EN 795 tipo B. Due mezzi connettori singoli con un assorbitore di energia ciascuno non devono essere utilizzati lato a lato (ovvero posizionati in parallelo). L'estremità libera di un mezzo connettore a due tratti in combinazione con un assorbitore di energia non deve essere fissata all'imbracatura. Il sistema di arresto caduta non deve trovarsi tra gli elementi connettori e l'utilizzatore. La lunghezza deve essere regolata in una posizione sicura senza rischio di caduta. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore (cordino) tra il punto di ancoraggio e la persona da assicurare. Deve essere evitato in ogni caso che la corda possa diventare lasca! Materiali: acciaio, PA, PES

1 Legenda: A: punto di attacco girevole, B: clip camma, C: camma di bloccaggio, D: grande carrucola, E: fettuccia portante, F: leva di tiro/calata, G: flessibile di protezione, H: piccola carrucola

2 Compatibilità: Elementi connettori conformi per l'aggancio a punto di attacco, imbracatura, ecc.

3 Principi basilari: Bloccaggio (a) e sbloccaggio (b) del meccanismo bloccante

4 Limitazioni: Forza di trazione ammessa per la lunghezza completa del mezzo connettore (a), forza di tenuta del meccanismo bloccante prima che la fettuccia inizi a scorrere attraverso la camma di bloccaggio (b), forza di tenuta con meccanismo bloccante sbloccato e leva di calata fissata (c)

5 Principio di funzionamento (sollevamento): Tirando la leva di tiro posizionata perpendicolarmente alla fettuccia si accorcia il mezzo connettore. Assicurarsi che il meccanismo bloccante sia attivato. a) 4:1 paranco; b) 5:1 paranco

6 Se la leva di tiro è posizionata parallelamente alla fettuccia, può essere spostata sulla fettuccia. La leva di tiro/calata deve essere fatta scorrere sempre direttamente sulla grande carrucola. Al massimo si deve tuttavia trovare 70 cm (solo in condizioni asciutte) sopra la fettuccia della grande carrucola.

7 Principio di funzionamento (calata): Fare scorrere la leva di calata completamente fino alla grande carrucola, pretensionare la fettuccia con la mano, meccanismo bloccante disattivato, la leva di calata si alza, abbassare la leva di calata tirando la fettuccia, tenere la leva di calata ferma in posizione e con l'altra mano abbassare il peso in modo controllato.

8 Applicazioni sbagliate: Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono compromettere notevolmente la resistenza e devono eventualmente essere ricoperti usando mezzi appropriati. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili! Se da un'analisi dei rischi da eseguire prima di iniziare i lavori risulta che in caso di caduta può essere generato un carico attraverso uno spigolo, devono essere previste misure precauzionali adeguate.

9 Applicazioni sbagliate: Non sbloccare mai la camma di bloccaggio se il mezzo connettore è caricato e accorciato e se la leva di tiro/calata non si trova direttamente sul dispositivo!

10 Applicazione sbagliata: Controllare che la fettuccia non si attorcigli durante l'utilizzo. (a, b)

11 Cura e manutenzione: Prima di ogni impiego il prodotto deve essere controllato per constatare eventuali indicatori di usura. Leva di tiro/calata – La tacca di usura deve essere visibile, camma di bloccaggio – La scanalatura di usura perpendicolare alle scanalature di frenata deve ancora differenziarsi in altezza (b) dalla scanalatura di frenata.

CLIMA DI UTILIZZO

La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato asciutto) varia da ca. –20°C a +55°C. L'umidità e la formazione di ghiaccio possono influire sul funzionamento del dispositivo.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura dal tipo e dalla frequenza d'impiego, nonché da influssi esterni. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. I prodotti in fibra sintetica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide) sono soggetti a un certo invecchiamento anche senza essere usati, l'invecchiamento dipende in prima linea dall'intensità dei raggi UV nonché da influssi climatici esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

DURATA DI VITA MASSIMA

In condizioni di conservazione ottimali (vedi punto conservazione) e senza usare il prodotto: 14 anni

USO OCCASIONALE

Con uso professionale occasionale e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni

IMPIEGO FREQUENTE O ESTREMO, CARICO IN CADUTA

In seguito a un carico di caduta oppure se danneggiato, il prodotto DPI è da mettere immediatamente fuori uso e da sottoporre a un tecnico competente o al fabbricante per effettuare un controllo e/o un'eventuale riparazione con successiva conferma scritta di effettuazione del controllo e/o della riparazione. In linea di principio devono essere immediatamente sostituiti tutti i prodotti DPI, ad es. per i prodotti con fettucce se i bordi delle fettucce sono danneggiati o se i fili sono estratti dalla fettuccia, oppure se sono constatati danni o segni di usura sulle cuciture o se il prodotto è stato a contatto di sostanze chimiche. In caso di fettucce o anelli dotati di indicatore di usura integrato, il prodotto deve essere sostituito immediatamente se l'usura raggiunge il filo indicatore (ovvero se è visibile il tessuto interno di colore diverso) al fine di evitare pericoli mortali.
Le riparazioni devono essere eseguite unicamente dal fabbricante o da un ente autorizzato dal fabbricante.

VERIFICA

Prima e dopo l'uso il prodotto deve essere controllato per individuare eventuali danneggiamenti; occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto deve essere controllato secondo il bisogno, ma almeno una volta l'anno facendo eseguire la verifica e l'eventuale manutenzione necessaria dal fabbricante, da una persona competente o da un ente accreditato.
Tale operazione deve essere documentata per ogni singolo prodotto con indicazione delle seguenti informazioni: descrizione del prodotto, nome e indirizzo del fabbricante, marcatura d'identificazione individuale, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Un relativo modello per tale documentazione è indicato sul sito www.edelrid.com

CONSERVAZIONE, TRASPORTO, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAGGIO

Il prodotto deve essere protetto dai raggi diretti del sole, dal calore, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Per il trasporto si deve usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: http://www.edelrid.com/.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: mezzo connettore secondo norma EN 354:2010
Modello: Kaa
max. lunghezza del mezzo connettore
Forza di trazione massima in kN
AAAA MM: anno e mese di fabbricazione
Numero lotto
CE 0123: Ente di sorveglianza della produzione di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

NOTA

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.
Con riserva di apportare modifiche.

ES

MEDIO DE CONEXIÓN SEGÚN LA NORMA 354

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, debe haberse entendido el contenido de todas las indicaciones. El revendedor debe poner estas documentaciones a la disposición del usuario en el idioma vernáculo y éstas deben estar siempre a junto al equipo durante la completa vida útil del producto. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, jamás pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad y los conocimientos acerca de los peligros que se corre durante escaladas, montañismo y trabajos en las alturas o en las profundidades y no anulan el riesgo y la responsabilidad personal. **Atención: ¡En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro de muerte!**

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o retirar componentes originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse el producto para añadir componentes adicionales, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, la responsabilidad y el riesgo está a cargo de los usuarios o de los responsables. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.
El usuario debe estar consciente de que, en caso de no estar en condiciones físicas ni/o psíquicas, pueden surgir limitaciones de la seguridad en caso de uso normal o de emergencia. La selección correcta del equipo requiere de experiencia y de un análisis de peligro a realizar; el uso sólo está permitido a personal preparado y experimentado o para personal bajo la dirección y supervisión de éstos. El equipamiento sólo debe ser usado dentro de las condiciones determinadas de uso y para el uso previsto.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. En caso de usar este producto conjuntamente con ortos componentes de un sistema de salvamento o de recuperación, el usuario debe informarse acerca de la recomendación, las indicaciones y las instrucciones de uso de estos componentes y cumplir con éstas. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o retirar componentes originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse el producto para añadir componentes adicionales, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Antes y durante de cada uso deben planificarse medidas de salvamento que sean seguras y efectivas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES, MEDIOS DE CONEXIÓN SEGÚN EN 354

En caso de usar un elemento de conexión (sistema de retención), tener en cuenta que el elemento de conexión no debe exceder el una longitud máxima de 2,0 m, incluyendo amortiguador de caída y elementos de conexión. Elementos de conexión no deben ser fijados con nudos ni acortados. La fijación del medio de conexión sólo debe realizarse en un punto de anclaje fiable, una correa de retención (ojete A) u otros componentes del sistema de retención.
Un elemento de conexión sin amortiguador de caída según la norma EN 355 no debe usarse en un sistema de suspensión, elementos de conexión (mosquetones) para elementos de conexión según EN 354 deben cumplir con la norma EN 362. El punto de anclaje y el anclaje mismo deben resistir las cargas indicadas. Aun en caso de usar los amortiguadores de caída (según la norma 355), conforme a lo indicado en la norma EN 363 (sistemas de retención), los puntos de tope para las fuerzas de retención deben ser mín. 12 kN, véase también la norma EN 795 tipo B. No usar dos medios de conexión individuales con un amortiguador de cada uno a la vez (es decir, ordenado de manera paralela). El final libre de un medio de conexión de dos haces, en combinación con un amortiguador, no debe fijarse en el amortiguador. El amortiguador de caídas no debe encontrarse entre el elemento de conexión y el usuario. El ajuste de la longitud debe realizarse en un lugar seguro, en el que no haya peligro de caída. El medio de conexión entre el punto de anclaje y la persona asegurada siempre debe estar lo más tensa posible. Evitar la formación de combas. Materiales: Acero, PA, PES

1 Nomenclatura: A: Punto de conexión giratorio, B: Clip de levas, C: Levas de bornes, D: Unidad mayor de rodillos, E: Cinta portadora de carga, F: Palanca de tracción/descenso, G: Manguera protectora, H: Unidad menor de rodillos

2 Compatibilidad: Elementos de conexión adecuados para la conexión al punto de anclaje, correa, etc..

3 Bases: Bloquear (a) y desbloquear (b) el mecanismo de bloqueo

4 Limitaciones: Máxima fuerza de tracción con longitud completa del medio de conexión (a), Fuerza de retención del mecanismo de bloqueo activado antes de que la cinta empiece a resbalarse por la leva de bloqueos (b), fuerza de retención con mecanismo de bloqueo desactivado y palanca de descenso adjunta (c)

5 Principio de funcionamiento (levantar): Tirar de la palanca ubicada en una posición rectangular hacia la correa acorta el medio de conexión. Tener en cuenta que el mecanismo de bloqueo está activado. a) polipasto 4:1; b) polipasto 5:1

6 En caso de posicionar la palanca paralelamente a la cinta, es posible desplazarlo respectivamente en la cinta. La palanca de tracción/rapelado siempre debe encontrarse en la unidad mayor del rodillo. Máximo debe encontrarse a 70 cm en la cinta de la unidad del rodillo grande (en situaciones secas).

7 Principio de funciones (rapelado): Colocar la palanca de rapelado hasta la unidad del rodillo mayor, pretensar la cuerda con una mano, desactivar el mecanismo de bloqueo, la palanca de rapelado se levanta, bajar la palanca de rapelado en la cuerda, sostener la palanca de rapelado con una mano y rapelar el peso con la otra mano en la cuerda.

8 Uso erróneo: Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden influir fuertemente en la rigidez; en caso dado, deben ser cubiertas por medios auxiliares adecuados. De igual manera, bordes afilados, humedad y especialmente congelamiento pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles. En caso de que una evaluación de riesgo, realizada al inicio de los trabajos muestra que, en caso de una caída puede producirse una carga sobre un borde, es necesario tomar medidas previsiorias respectivas.

9 Uso erróneo: No desbloquear el medio de conexión con carga o abreviado, sin que la palanca de tracción/descenso se encuentre directamente junto al aparato.

10 Uso erróneo: Tener cuidado de no torcer la cinta durante el uso. (a, b)

11 Cuidado y mantenimiento: Antes de cada uso deben controlarse los respectivos indicadores de desgaste del producto: Palanca de tracción/rapelado – Debe estar visible la ranura de desgaste (a), levas de bloqueo – La ranura de desgaste, vertical a las ranuras de frenado, debe tener una altura diferente a la ranura de frenado (b).

CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (estado seco) varía entre aprox. –20°C hasta +55°C. Humedad y congelamiento pueden influir en el funcionamiento del aparato.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. Productos hechos a partir de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema, Aramida) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados, que depende especialmente de la fuerza de la radiación ultravioleta así como de influencias medioambientales climáticas. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

MÁXIMA VIDA ÚTIL

Con almacenamiento óptimo (véase punto almacenamiento) y sin uso: 14 años

USO OCASIONAL

En caso de un uso esporádico y correcto, sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años

USO FRECUENTE O EXTREMO, CAÍDA

Después de una caída o en caso de un daño, es importante retirar el producto EPI inmediatamente del uso y entregarlo a un especialista o al fabricante para su comprobación, con confirmación escrita de ésta o, en caso dado, para su reparación. Básicamente deben sustituirse productos EPI cuando, por ejemplo se averían los bordes de las correas o se rompen los hilos de la correa, si se observan averías / desgastes de las costuras o si hubo un contacto con agentes químicos. En cintas o eslingas con indicador integrado de desgaste, debe intercambiarse el producto de inmediato, si consta un desgaste hasta el indicador (tejido interior de otro color visible); caso contrario se corre peligro mortal.
Reparaciones sólo deben ser realizadas por el fabricante o por una persona autorizada por éste.

CONTROL

Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. El producto debe ser controlado según sea necesario, por lo menos una vez al año por el fabricante, un experto o por una persona autorizada y, en caso de ser necesario, debe ser sometido a mantenimiento.
Este proceso debe ser documentado para cada producto y debe contener las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. En la página web www.edelrid.com se encuentra un documento de prueba respectivo.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO

Proteger el producto contra la radiación solar directa, contra el calor, contra agentes químicos, contra suciedades y contra daños mecánicos. Para el transporte debe usarse una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración original de conformidad puede obtenerse bajo el siguiente enlace de internet: http://www.edelrid.com/.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID
Designación del producto: Medio de conexión según EN 354:2010
Modelo: Kaa
Longitud máx. del medio de conexión
Máxima fuerza de tracción en kN
YYYY MM: Año de fabricación y mes
Número de lote
CE 0123: oficina de control de la producción del EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Múnich, Alemania)
Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

COMENTARIO

Nuestros productos son elaborados con el máximo cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

FORBINDELSESMIDDEL IHT. EN 354

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. **Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!**

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer.
Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres i normale tilfeller og i nødstilfeller dersom brukeren ikke er i egnet kroppslig og/eller psykisk tilstand. Riktig valg av utstyr krever erfaring og må fastsettes ved hjelp av en fareanalyse. Kun utdannede og erfarne personer eller personer som er under opplæring og tilsyn, må bruke utstyret. Utstyret skal kun brukes i henhold til fastlagte bruksbetingelser og for det bruksformålet det er bestemt for.

SIKKERHETSHENVISNINGER

Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. Hvis produktet brukes sammen med andre komponenter i et rednings-/fangsystem, må brukeren informere seg om og overholde de vedlagte anbefalingene, merknadene og veiledningene for disse komponentene før bruk. I utgangspunktet skal utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og under bruk skal det planlegges redningstiltak som er sikre og virksomme.

PRODUKTSPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE FORBINDELSESMIDDEL IHT. EN 354

Ved bruk av et forbindelsesmiddel (fangsystem) må man passe på at forbindelsesmiddelet inklusive falldemper og forbindelseselementer ikke må overskride en maksimal total lengde på 2,0 m. Forbindelsesmidler må ikke festes, avkortes eller forlenges med knuter. Forbindelsesmiddelet må kun festes på et pålitelig forankringspunkt, en fangsele (A-løkke) eller andre deler av fangsystemet.
Et forbindelsesmiddel uten falldemper iht. EN 355 må ikke brukes i et fangsystem, forbindelseselementer (karabin) for forbindelsesmidler iht. EN 354 må være i samsvar med EN 362. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også ved den bruk av falldempere (iht. EN 355) som er foreskrevet iht. EN 363 (fangsystemer), skal forankringspunktene dimensjoneres for fangkrefter på minst 12 kN, se også EN 795 type B. To enkelte forbindelsesmidler med hver sin falldemper skal ikke brukes ved siden av hverandre (dvs. plassert parallelt). Den frie enden av et forbindelsesmiddel med to strenger i kombinasjon med en falldemper skal ikke festes i selen. Falldemperen skal ikke befinne seg mellom forbindelseselementet og brukeren. Innstilling av lengden må foretas på et sikkert sted hvor det ikke er fare for å falle ned. Forbindelseselementet fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. For slakt tau må unngås! Materialier: Stål, PA, PES

1 Nomenklatur: A: Dreibart bindepunkt, B: Knastclips, C: Klemknast, D: Stor rullenhet, E: Lastbærende rem, F: Trekk-/nedfiringsspak, G: Beskyttelsesslange, H: Liten rullenhet

2 Kompatibilitet: Egnede forbindelseselemementer for tilknytning til forankringspunkt, sele osv.

3 Grunnlag: Sperre (a) og frigjøre (b) klemmekanismen

4 Innskrenkninger: Tillatt høyeste trekkraft ved fullstendig lengde på forbindelsesmiddelet (a), holdekraft på den sperrede klemmekanismen før selen begynner å gli gjennom klemknasten (b), holdekraft ved frigjort klemmekanisme og foreliggende nedfiringsspak (c)

5 Funksjonsprinsipp (løfte): Når man trekker i trekkspaken som er plassert i rett vinkel mot selen, blir forbindelsesmiddelet kortere. Pass på at klemmekanismen er aktivert. a) 4:1 Taljesystem; b) 5:1 Taljesystem

6 Når trekkspaken er plassert parallelt med selen, kan den forskyves tilsvarende på selen. Trekk-/nedfiringsspaken må alltid skyves direkte mot den store rullenheten. Maksimalt bør den imidlertid befinne seg 70 cm (kun under tørre forhold) på selen fra den store rullenheten.

7 Funksjonsprinsipp (nedfiring): Skyv nedfiringsspaken helt på den store rullenheten, forspenn selen med en hånd, deaktiver klemmekanismen, nedfiringsspaken retter seg opp, trekk nedfiringsspaken nedover på selen, hold nedfiringsspaken på plass med en hånd og senk vekten kontrollert ned med den andre hånden på selen.

8 Feil bruk: Skarpe kanter, egger og klemmer kan redusere styrken kraftig, så bruk ev. egnede hjelpemidler for å unngå dette. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter! Når en risikovurdering før arbeidene begynner viser at ved et fall er en belastning over en kant mulig, skal det iverksettes passende forholdsregler.

9 Feil bruk: Når forbindelsesmidler er belastet eller forkortet, skal klemknasten aldri frigjøres uten at trekk-/nedfiringsspaken står direkte på apparatet!

10 Feil bruk: Pass på at selen ikke snor seg under bruk. (a, b)

11 Stell og vedlikehold: Avgjørende slitasjeindikatorer på produktet skal kontrolleres før hver bruk: Trekk-/nedfiringsspak – slitasjesporet må være merkbart (a), Klemknast – slitasjesporet som er loddrett mot bremserillene må ha en annen høyde enn bremserillene (b).

BRUKSKLIMA

Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) er mellom ca. –20 °C og +55 °C. Fuktighet og nedising kan påvirke apparatets funksjon.

LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produkter fremstilt av kunstfiber (polyamid, polyester, dyneema, aramid) gjennomgår en viss aldring også dersom de ikke brukes, og denne er spesielt avhengig av styrken på UV-stråling og klimapåvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

MAKSIMAL LEVETID

Ved optimale oppbevaringsforhold (se punkt Oppbevaring) og uten bruk: 14 år

SJELDEN BRUK

Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år

HYPPIG ELLER EKSTREM BRUK, FALLBELASTNING

Etter en fallbelastning eller ved skader, skal det personlige verneutstyret straks tas ut av bruk, og sendes til en fagkyndig person eller produsenten for kontroll med skriftlig bekreftelse av kontrollen og/eller ev. for reparasjon. I utgangspunktet må PVU-produkter byttes ut ved skader, f.eks. ved produkter med slyngebånd der kantene er skadet eller tråder er trukket ut av båndet, ved skader / synlig slitasje i sømmene, dersom det har vært kontakt med kjemikalier. Ved remmer eller stropper med integrert slitasjeindikator skal produktet omgående skiftes ut når det finnes en avslitning ned til indikatoren (innvendig vev med annen farge er synlig), ellers er det livsfare.
Reparasjoner må kun utføres av produsenten eller av en autorisert serviceinstans som er godkjent av produsenten.

KONTROLL

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Ved behov, eller minst hvert år, må produktet kontrolleres av produsenten, en sakkyndig eller av en godkjent kontrollinstans, og om nødvendig må det utføres vedlikehold.
Denne prosessen må dokumenteres for hvert produkt og skal inneholde følgende opplysninger: Produktbetegnelse, produsentens navn og adresse, individuelt identifikasjonskjennetegn, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste regelmessige kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig fagkyndig person. Et tilsvarende mønsterdokument finnes på www.edelrid.com

OPPBEVARING, TRANSPORT, STELL OG LAGRING

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, varme, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere til transport.

SAMSVARSERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: http://www.edelrid.com/.

MERKING AV PRODUKTET

Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: Forbindelsesmiddel iht EN 354:2010
Modell: Kaa
Maks. lengde på forbindelsesmiddelet
Høyeste trekkraft i kN
YYYY MM: Produksjonsår og -måned
Partinummer
CE 0123: Tilsynskontor for produksjon av PVU (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Les og følg advarslene og anvisningene

ANMERKNING

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.
Tekniske endringer forbeholdes.

PT

MEIO DE UNIÃO CONFORME EN 354

AVISO GERAIS PARA O USO

Este produto é parte de um equipamento de proteção individual cuja finalidade é a proteção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estas documentações precisam ser disponibilizadas ao usuário no idioma do país em questão pelo revendedor do produto. Elas devem ser mantidas junto ao equipamento durante todo o tempo de uso. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem experiência, responsabilidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidade e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco. **Atenção: A inobservância deste manual de uso pode significar perigo de vida!**

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Utilizando-se este produto junto com outros componentes há o perigo de que um produto venha a prejudicar o outro quanto a segurança de uso. O uso deve ser sempre junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra quedas de altura. Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para uso de acessórios. Antes e depois da utilização, o produto precisa ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento corretos. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso deste produto recomendamos observar também os respectivos regulamentos nacionais. Os produtos EPP estão autorizados somente para garantir a segurança de pessoas.
O usuário deve estar consciente de que se a sua condição física e/ou psíquica não forem adequadas ele pode colocar em risco a segurança tanto em casos normais como em situações de emergência. Escolher corretamente o equipamento requer experiência e pressupõe uma análise do perigo. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e vigilância de alguém. O equipamento só deve ser utilizado conforme as condições de uso estabelecidas e para a finalidade prevista.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Utilizando-se este produto junto com outros componentes há o perigo de que um produto venha a prejudicar o outro quanto a segurança de uso. Se este produto for utilizado junto com outros componentes de um sistema de resgate e de intercepção e sobre as recomendações, indicações e instruções fornecidas com estes componentes e deve respeitá-las. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra queda de alturas. Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para uso de acessórios. Antes e durante o uso devem ser planeadas medidas de resgate que sejam seguras e efetivas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS MEIOS DE UNIÃO SEGUNDO EN 354

Ao utilizar um meio de união (sistema de intercepção) deve-se estar atento para que o meio de união, inclusive o absorvedor de energia e os elementos de união, não excedam um comprimento total máximo de 2,0 m. O meio de união não deve ser fixado, encurtado ou extendido através de nó. A fixação de um meio de união só deve ser feita um ponto de amarra seguro, em um arnês (anel A) ou em outros componentes de um sistema de intercepção.
Um meio de união sem absorvedor de energia segundo EN 355 não deve ser utilizado em um sistema de intercepção. Os elementos de união (mosquetão) para meios de união segundo EN 354 precisam ser de acordo com EN 362. O ponto de amarra e a ancoragem precisam poder suportar as cargas esperadas em condições inesperadas. Mesmo ao se utilizar absorvedores de energia segundo EN 363 (sistemas de absorção de energia) previamente estabelecidos (segundo EN 355) deve-se utilizar pontos de amarra para forças de absorção de energia de no mínimo 12 kN, veja também EN 795 tipo B. Dois meios de união separados, cada um com um absorvedor de energia, não devem ser utilizados lado a lado (isto é colocados paralelamente). A extremidade livre de um meio de união de duas cordas junto com um absorvedor de energia não deve ser fixada em um cinto. O absorvedor de queda não deve ficar entre o elemento de união e o usuário. O ajuste do comprimento precisa ser feito em um local seguro e não sujeito à queda. O meio de ligação entre o ponto de encosto e a pessoa a proteger deve manter-se sempre o mais esticado possível. Evite que a corda fique frouxa! Materiais: Aço, PA, PES

1 Nomenclatura: A: ponto de amarra que pode ser girado, B: Clipe do excêntrico, C: Recartilhas, D: Conjunto de rolos grande, E: Fita que suporta carga, F: Alavanca de tração/de descer, G: Mangueira protetora, H: Conjunto de rolos pequeno

2 Compatibilidade: Elementos de união adequados para a fixação em ponto de amarra, cinto etc.

3 Bases: Travamento (a) e destravamento (b) do mecanismo de aperto

4 Limitações: Força de tração máxima permitida no comprimento completo do elemento de união (a), força de retenção do mecanismo de aperto bloqueado antes da fita começar a deslizar pela recartilha (b), força de retenção com mecanismo de aperto desbloqueado e alavanca para descer próxima (c)

5 Princípio do funcionamento (levantamento): Puxamento da alavanca de tração posicionada na posição perpendicular encurta o meio de união. Deve-se estar atento para que o mecanismo de fixação esteja ativado. a) 4:1 Roldana; b) 5:1 Roldana

6 Se a alavanca de tração for posicionada paralela à fita, é possível deslocá--la na fita respectivamente. A alavanca de tração/de descer precisa ser levada sempre diretamente ao conjunto de rolos grande. No entanto ele deve se encontrar no máximo 70 cm (apenas quando as condições forem secas) sobre a fita em relação ao conjunto de rolos grande.

7 Princípio do funcionamento (Descer): Levar a alavanca de descer até (completamente) ao conjunto de rolos grande, pré tensionar a fita com uma mão, desativar o mecanismo de aperto, alavanca de descer fica agora apontando para cima, puxar para baixo na fita a alavanca de descer, sustentar a alavanca de descer (com uma mão) na posição e controlar o peso com a outra mão na fita.

8 Usos incorretos: Bordos pontiagudos, rebarbas e pontas rompidas podem prejudicar fortemente a resistência, devendo tapá-los com meios auxiliares adequados. Os bordos pontiagudos, a humidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistência de produtos têxteis! Se, a avaliação do risco realizada antes do início dos trabalhos mostrar que, em caso de queda, pode ocorrer uma carga sobre um canto, é necessário tomar as medidas de cautela adequadas.

9 Usos incorretos: Jamais desbloquear a recartilha com o meio de união exposto à carga ou encurtado sem que a alavanca de tração ou de descer esteja diretamente no aparelho!

10 Uso incorreto: É necessário observar que a fita não deve ficar torcida durante o uso. (a, b)

11 Cuidados e manutenção: Antes da utilização devem ser verificados os indicadores de desgaste decisivos do produto: Alavanca de tração/de descer – A ranhura de desgaste precisa estar visível (a), recartilhas – A ranhura de desgaste vertical em relação às canaletas de frenagem precisa diferenciar-se da canaleta de frenagem quanto a altura (b).

CONDIÇÕES CLIMÁTICAS OPERACIONAIS

A margem de temperatura constante de uso do produto (quando seco) é de aprox. –20 °C até +55 °C. A umidade e <<formação de gelo podem influenciar o funcionamento do aparelho.

VIDA ÚTIL E TROCA

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como, de influências externas. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. Os produtos fabricados em fibras químicas (poliamide, poliéster, Dyneema, aramid) estão sujeitos, mesmo quando não utilizados, a um certo envelhecimento, que depende principalmente da intensidade da radiação ultravioleta e das influências climáticas do ambiente. Após o tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima, o produto precisa ser tirado de uso.

VIDA ÚTIL MÁXIMA

Em condições ideais de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: 14 anos

USO ESPORÁDICO

No caso de utilizações esporádicas, de uso adequado sem indícios de desgaste e em condições optimizadas de armazenamento: 10 anos

USO FREQUENTE OU EXTREMO, PRODUTO EXPOSTO Á CARGA DEVIDO À QUEDA

Depois de sujeito à carga numa queda ou quando danificado, não deve voltar a usar o produto EPP e tem de o entregar a um técnico especializado ou ao fabricante para verificação com confirmação escrita de confirmação e/ou entregue-o para reparação. Equipamentos de Proteção Individual precisam sempre ser substituídos caso por ex. seja constatado que as fitas de tais equipamentos apresentam a sua borda danificada ou fitas/correias dos equipamentos estejam se desfiando ou se a linha dos mesmos estiver solta, a costura de fitas/correias tenha se soltado ou se o equipamento tiver entrado em contato com produtos químicos. Em fitas ou eslingas com indicador integrado de desgaste o produto precisa ser imediatamente substituído se houver uma abrasão que vá até ao indicador (tecido interno de outra cor estiver visível). Caso contrário há perigo de morte.
Apenas o fabricante ou uma oficina autorizada pelo fabricante estão autorizadas a efetuar conservações no produto.

CONTROLE

Antes e depois da utilização, o produto precisa ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento corretos. O produto tem de ser, em função do uso mas pelo menos sempre anualmente, verificado pelo fabricante, por um técnico especializado ou por um agente autorizado e, se necessário, ser-lhe-á feito manutenção.
Tal procedimento precisa ser documentado para cada produto e deve conter as seguintes informações: Designação do produto, nome e endereço do fabricante, marca de identificação individual, data de fabricação, data da compra, data do primeiro dia de uso, data do próximo controle periódico, resultado do controle e assinatura da pessoa qualificada responsável. No site www.edelrid.com pode-se obter uma mostra do respectivo documento

CONSERVAÇÃO, TRANSPORTE, CUIDADOS E ARMAZENAMENTO

O produto deve ser protegido da radiação solar direta, de produtos químicos, de sujeira e contra danos mecânicos. Deve ser utilizado para o transporte um saco protetor ou recipientes especiais para armazenamento ou transporte.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada na internet sob o seguinte link: http://www.edelrid.com/.

CARACTERIZAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID
Denominação do produto: Meios de união segundo EN 354:2010
Modelo: Kaa
comprimento máx. do meio de união
força de tração máx.em kN
YYYY MM: Ano e mês de fabricação
Número do lote
CE 0123: Instituição que fiscaliza o produto do equipamento de proteção individual (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munique, Germany)
deve ler e respeitar os avisos e instruções

OBSERVAÇÃO

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver motivo para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.
Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

FORBINDELSESMIDDEL IHT. EN 354

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. **OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!**

GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne hhv. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen. Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholdes. PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer.
Brugeren skal være klar over, at uegnet fysisk og/eller mental tilstand kan påvirke sikkerheden både ved normal brug og i nødstilfælde. Det rigtige valg af udstyr kræver erfaring og skal findes gennem en fareanalyse; udstyret må kun anvendes af uddannede og erfarne personer eller under vejledning og opsyn. Udstyret bør kun bruges inden for de fastsatte anvendelsesbetingelser og til det tiltænkte anvendelsesformål.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Hvis dette produkt anvendes sammen med andre dele af et rednings-/fangsystem, skal brugeren før ibrugtagning gøre sig bekendt med de medfølgende anbefalinger, anvisninger og vejledninger for disse dele og overholde dem. Brug må principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Inden og efter brugen skal der planlægges sikre og effektive redningsforanstaltninger.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE FORBINDELSESMIDDEL IHT. EN 354

Ved anvendelse af et forbindelsesmiddel (faldsikringssystem) skal man være opmærksom på, at forbindelsesmidlet inklusive energiabsorber og forbindelseselementer ikke må overskride en maksimal samlet længde på 2,0 m. Forbindelsesmidler må ikke fastgøres, forkortes eller forlænges med knuder. Forbindelsesmidlet må kun fastgøres til et pålideligt anhugningspunkt, et faldsele (A-slynge) eller andre dele af faldsikringssystemet.
Et forbindelsesmiddel uden energiabsorber iht. EN 355 må ikke bruges i et faldsikringssystem, forbindelseselementer (karabinhager) for forbindelsesmidler iht. EN 354 skal svare til EN 362. Anhugningspunktet og forankringen skal kunne modstå de belastninger, der må forventes i det værst tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af energiabsorbere (iht. EN 355), der er foreskrevet iht. EN 363 (faldsikringssystemer), skal anhugningspunkterne dimensioneres til en fangkraft på mindst 12 kN, se også EN 795 type B. To enkelte forbindelsesmidler med en energiabsorber hver bør ikke bruges ved siden af hinanden (dvs. placeret parallelt). Den frie ende af et tostrenget forbindelsesmiddel i kombination med en energiabsorber bør ikke fastgøres til selen. Energiabsorberen bør ikke befinde sig mellem forbindelseselementet og brugeren. Indstillingen af længden skal ske på et sikkert sted uden fare for styrt. Forbindelsesmidlet fra anhugningspunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Slappe reb skal undgås! Materialer: Stål, PA, PES

1 Nomenklatur: A: Drejeligt forbindelsespunkt, B: Knastclips, C: Klemmeknast, D: Stor rulleenhed, E: Lastbærende bånd, F: Træk-/sænkningsarm, G: Beskyttelsesslange, H: Lille rulleenhed

2 Kompatibilitet: Egnede forbindelseselementer for forbindelsen med anhugningspunkt, sele osv.

3 Grundlag: Låsning (a) og oplåsning (b) af klemmemekanismen

4 Begrænsninger: Tilladt maksimal trækkraft ved fuldstændig længde af forbindelsesmidlet (a), holdekraft af den spærrede klemmemekanisme inden båndet begynder med at glide gennem klemmeknasten (b), holdekraft ved oplåst klemmemekanisme og påhvilende sænkningsarm (c)

5 Funktionsprincip (løftning): Træk i trækarmen, der er positioneret retvinklet til båndet, forkorter forbindelsesmidlet. Vær opmærksom på, at klemmemekanismen er aktiveret. a) 4:1 Talje; b) 5:1 Talje

6 Hvis trækarmen positioneres parallelt med båndet, kan den flyttes tilsvarende på båndet. Træk-/sænkningsarmen skal altid skubbes direkte til den store rulleenhed. Den må dog befinde sig højst 70 cm (kun ved tørre forhold) på den store rulleenheds bånd.

7 Funktionsprincip (sænkning): Skub sænkningsarmen helt til den store rulleenhed, forspænd båndet med én hånd, deaktivér klemmemekanismen, sænkningsarmen rejser sig, træk sænkningsarmen ned på båndet, hold sænkningsarmen på plads med den ene hånd og sænk vægten kontrolleret med den anden hånd på båndet.

8 Forkerte anvendelser: Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken markant, i givet fald skal disse tildækkes med egnede hjælpemidler. Desuden kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter kraftigt! Hvis en farevurdering, der udføres inden arbejdet påbegyndes, viser, at en belastning over en kant er mulig i tilfælde af et fald, skal der tages passende forsigtighedsforanstaltninger.

9 Forkerte anvendelser: Lås aldrig klemmeknasten op ved belastet og forkortet forbindelsesmiddel, uden at træk-/sænkningsarmen hviler direkte mod apparatet!

10 Forkert anvendelse: Vær opmærksom på, at båndet ikke snor sig under brugen. (a, b)

11 Pleje og vedligeholdelse: Inden hver brug bør afgørende slitageindikatorer af produktet kontrolleres: Træk-/sænkningsarm – slidrillen skal kunne ses (a), klemmeknast – slidrillen, der er lodret i forhold til bremserillerne, skal stadig have en anden højde end bremserillen (b).

BRUGSKLIMA

Temperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) går fra ca. –20°C til +55°C. Fugtighed og tilisning kan påvirke apparatets funktion.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Produkter fremstillet af kunstfibre (polyamid, polyester, dyneema, aramid) ældes også, selv om de ikke anvendes. Denne ældningsproces afhænger især af styrken af den ultraviolette stråling samt påvirkninger fra vind og vejr. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

MAKSIMAL LEVETID

Ved optimale oplagringsbetingelser (se punkt Oplagring) og uden brug: 14 år

LEJLIGHEDSVIS BRUG

Ved lejlighedsvis, korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale oplagringsbetingelser: 10 år

HYPPIG ELLER EKSTREM BRUG, FALDBELASTNING.

Efter en faldbelastning eller ved beskadigelser skal PSU-produktet straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller producenten til kontrol med skriftlig bekræftelse og/eller i givet fald til reparation. PSU–produkter skal principielt skiftes ud, hvis, f.eks. ved produkter med selebånd, selebåndkanter er beskadiget eller garn trukket ud af selebåndet, der kan ses beskadigelser/tegn på slitage af sømme eller der har været kontakt med kemikalier. Ved bånd eller slynger med integreret slitageindikator skal produktet skiftes ud med det samme, hvis der er slitage op til indikatoren (indvendigt væv med anden farve synligt), ellers er der livsfare.
Reparation må kun foretages af producenten eller en virksomhed godkendt af producenten.

KONTROL

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal efter behov, dog mindst én gang om året, kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut og om nødvendigt vedligeholdes.
Denne proces skal dokumenteres for hvert produkt og bør indeholde følgende oplysninger: Produktbetegnelse, producentens navn og adresse, individuelt identifikationskendetegn, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste regelmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. Et tilsvarende mønsterdokument findes på www.edelrid.com

TRANSPORT, VEDLIGEHOLDELSE OG OPLAGRING

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, varme, kemikalier, tilsmudsninger og mekanisk beskadigelse. Til transport bør der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: http://www.edelrid.com/.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID
Produktbetegnelse: Forbindelsesmiddel iht. EN 354:2010
Model: Kaa
maks. længde af forbindelsesmidlet
maks. trækkraft i kN
ÅÅÅÅ MM: Fremstillingsår og -måned
Chargenummer
CE 0123: Organ, der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr (TÜV SÜD Product Service GmbH, D - 80339 München, Tyskland)
Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

BEMÆRKNING

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

LINKA BEZPIECZEŃSTWA ZGODNA Z NORMĄ EN 354

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. **Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!**

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami lub nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego przed spadnięciem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.
Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z tego, że nieodpowiedni stan fizycznym oraz/lub umysłowy może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa podczas normalnego i awaryjnego użycia urządzenia. Prawidłowy dobór wyposażenia wymaga doświadczenia i musi zostać ustalony na podstawie analizy zagrożeń. Użytkowanie dozwolone jest tylko osobom przeszkolonym i doświadczonym lub pod kierownictwem i nadzorem. Wyposażenie powinno być stosowane tylko w określonych warunkach użytkowania i zgodnie z przeznaczeniem.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Jeśli produkt ten używany jest w połączeniu z innymi elementami składowymi systemu ratunkowego / przechwytującego, przed zastosowaniem użytkownik musi uzyskać informacje odnośnie zaleceń, wskazówek i instrukcji o dołączonych do tych elementów składowych i przestrzegać ich. Stosowanie produktu dopuszczalne jest wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE elementami składowymi indywidualnego sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed stosowaniem ze sprzętu oraz podczas jego użytkowania muszą być zaplanowane środki ratownicze, które są bezpieczne i skuteczne.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW Z LINKĄ BEZPIECZEŃSTWA ZGODNĄ Z NORMĄ EN 354

Jeśli używana jest linka bezpieczeństwa (system chroniący przed upadkiem z wysokości), to łączna długość linki bezpieczeństwa, amortyzatora i łączników nie może przekraczać 2 metrów. Linek bezpieczeństwa nie wolno mocować za pomocą węzłów, skracać ani przedłużać. Linkę bezpieczeństwa wolno mocować wyłącznie do niezawodnego punktu zaczepienia, szelek bezpieczeństwa (punkt zaczepowy do asekuracji) lub do innych elementów systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości.
w systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości nie wolno stosować linki bezpieczeństwa bez amortyzatora zgodnego z normą EN 355. Elementy łączeniowe (karabinki) do linek bezpieczeństwa zgodnych z normą EN 354 muszą być zgodne z normą EN 362. Punkt zaczepienia i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Również w przypadku zastosowania wymaganych przez normę EN 363 (systemy powstrzymywania spadania) amortyzatorów (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkty zaczepienia tak, aby wytrzymały obciążenia o sile co najmniej 12 kN, zob. EN 795 typ B. Dwie pojedyncze linki bezpieczeństwa, każda z amortyzatorem nie powinny być używane obok siebie (tzn.usytuowane równolegle). Wolny koniec podwójnej linki bezpieczeństwa w połączeniu z amortyzatorem nie powinien być mocowany na uprzęży. Amortyzator nie powinien znajdować się pomiędzy linką bezpieczeństwa a użytkownikiem. Długość wolno regulować jedynie w bezpiecznym miejscu, pozbawionym ryzyka odpadnięcia. Zaczep linkowy od punktu stanowiskowego do osoby zabezpieczanej należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego naprężenia. Należy unikać zwisania liny! Materiały: stal, PA, PES

1 Nazwy elementów: A: obrotowy punkt zaczepowy, B: zacisk krzywki, C: krzywka zaciskowa, D: duża jednostka rolkowa, E: taśma nośna, F: dźwignia pociągowa/opuszczająca, G: taśma rurowa, H: mała jednostka rolkowa

2 Kompatybilność: Odpowiednie łączniki do mocowania w punkcie zaczepienia, szelkach, itd.

3 Podstawowe czynności: zablokowanie (a) i odblokowanie (b) mechanizmu zaciskowego

4 Ograniczenia: Dopuszczalna maksymalna siła rozciągająca przy pełnej długości linki bezpieczeństwa (a), siła trzymania zablokowanego mechanizmu zaciskowego przed rozpoczęciem przesuwu taśmy przez krzywkę zaciskową (b), siła trzymania przy odblokowanym mechanizmie zaciskowym i przystawionej dźwigni opuszczającej (c)

5 Zasada działania (podnoszenie): Pociągnięcie dźwigni pociągowej umieszczonej prostopadle do taśmy skraca linkę bezpieczeństwa. Należy upewnić się, że mechanizm zaciskowy jest włączony. a) Wielokrążek 4:1; b) Wielokrążek 5:1

6 Jeśli dźwignia pociągowa jest ułożona równolegle do taśmy, to można ją odpowiednio przesunąć na taśmie. Dźwignia pociągowa/opuszczająca musi być zawsze przesunięta bezpośrednio do dużej jednostki rolkowej. Przy czym musi się znajdować na taśmie w odległości nie większej niż 70 cm (tylko w warunkach suchych) od dużej jednostki rolkowej.

7 Zasada działania (opuszczanie): Dźwignię opuszczającą przesunąć aż do samej dużej jednostki rolkowej, taśmę naprężyć jedną ręką, wyłączyć mechanizm zaciskowy, dźwignia opuszczająca ustawia się do góry, dźwignię opuszczającą przemieścić w dół na taśmie, dźwignię opuszczającą jedną ręką przytrzymać we właściwej pozycji, a drugą ręką na taśmie opuścić ciężar w kontrolowany sposób.

8 Nieprawidłowe użycie: Ostre krawędzie, naroża i szczeliny mogą bardzo ograniczyć wytrzymałość. W razie potrzeby miejsca te trzeba przysłonić odpowiednimi środkami pomocniczymi. Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza zamarznięcie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość produktów tekstylnych! Jeśli przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy ocena zagrożenia pokaże, że w przypadku odpadnięcia możliwe jest obciążenie liny na krawędzi, to należy zastosować odpowiednie środki ostrożności.

9 Nieprawidłowe użycie: W żadnym wypadku przy obciążonej i skróconej lince bezpieczeństwa nie wolno odblokowywać krzywki zaciskowej bez umieszczenia dźwigni pociągowej/opuszczającej bezpośrednio przy urządzeniu!

10 Nieprawidłowe użycie: Uważać, aby taśma nie skręciła się podczas użytkowania. (a, b)

11 Pielęgnacja i konserwacja: Przed każdym użyciem należy sprawdzić krytyczne wskaźniki zużycia produktu: Dźwignia pociągowa/opuszczająca – rowek zużycia musi być widoczny (a), krzywka zaciskowa – żłobek zużycia prostopadły do żłobków hamulcowych musi się nadal różnić wysokością od żłobka hamulcowego (b).

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Temperatura ciągłego użytkowania produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. –20°C do +55°C. Wilgoć i oblodzenie mogą mieć wpływ na działanie urządzenia.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Zasadniczo okres użytkowania produktu zależy od rodzaju i częstości użytkowania, jak również od wpływów zewnętrznych. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Produkty wytwarzane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema, Aramid) również bez używania podlegają pewnemu starzeniu, które zależy w szczególności od natężenia promieniowania ultrafioletowego, jak również od wpływów klimatycznych środowiska. Po upływie okresu przydatności względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

MAKSYMALNY OKRES PRZYDATNOŚCI

W optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 14 lat

UŻYTKOWANIE OKAZJONALNE

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat

CZĘSTE LUB EKSTREMALNE UŻYWANIE, OBCIĄŻENIE PRZY ODPADNIĘCIU

Po wystąpieniu obciążenia przy odpadnięciu lub przy uszkodzeniach produkt osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy lub producentowi dla sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia tej kontroli oraz/lub ewentualnej naprawy. Zasadniczo, produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy wymieniać, gdy na przykład produkty z taśmami włókienniczymi mają uszkodzone krawędzie taśm, lub z taśmy wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia / objawy wytarcia szwów, lub miał miejsce kontakt z chemikaliami. W przypadku taśm lub pętli ze wskaźnikiem zużycia produkt musi być niezwłocznie wymieniony, gdy starcie osiągnie wskaźnik zużycia (widoczna jest wtedy wewnętrzna tkanina o innym kolorze), w przeciwnym wypadku występuje zagrożenie dla życia.
Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez upoważnione przez niego stanowisko.

PRZEGLĄD

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Zależnie od potrzeb, jednak nie rzadziej niż raz na rok produkt musi być sprawdzany przez producenta, wykwalifikowaną osobę lub zatwierdzoną jednostkę kontrolującą. W razie potrzeby należy poddać go konserwacji.
Czynności te muszą być odnotowane w dokumentacji dla każdego produktu. Adnotacja w dokumentacji powinna zawierać następujące informacje: nazwa produktu, nazwa producenta, indywidualne dane identyfikacyjne, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data kolejnej kontroli okresowej, wynik kontroli oraz podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór dokumentu można znaleźć na stronie www.edelrid.com

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT, KONSERWACJA I SKŁADOWANIE

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, wysoką temperaturą, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. Transport produktu powinien odbywać się w torbie ochronnej lub specjalnych pojemnikach do przechowywania i transportu.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: http://www.edelrid.com/.

OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID
Nazwa produktu: Linka bezpieczeństwa zgodna z normą EN 354:2010
Model: Kaa
Maks. długość linki bezpieczeństwa
Maks. siła rozciągająca w kN
RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji
Numer serii
CE 0123: Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE) (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Monachium, Niemcy)
Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

UWAGI

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.
Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

ANSLUTNING ENLIGT EN 354

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och fritar inte från personlig risk. **OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användaren respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PPE-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer.

Användaren ska vara medveten om att olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer. Valet av rätt utrustning kräver erfarenhet och ska ske genom en riskanalys. Användning av produkterna får bara ske av personer med motsvarande utbildning och erfarenhet eller under handledning och uppsikt. Utrustningen bör endast användas inom de fastlagda insatsvillkoren och ändamålsenligt.

SÄKERHETSANVISNINGAR
Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Om produkten används i kombination med andra komponenter i ett räddnings/uppfångningssystem, måste användaren före användning läsa och följa bifogade rekommendationer, anvisningar och instruktioner för dessa. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Säkra och effektiva räddningsoperationer måste planeras före och under användning.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA ANSLUTNING ENLIGT EN 354
När du använder ett säkringsdon (uppfångningssystem) måste du se till att säkringsdonet, inklusive falldämpare och säkringselement, ej överskrider en total total längd på 2,0m. Säkringsdon får ej fästas, förkortas eller förlängas med knutar. Anslutningen får endast fästas vid en säker befästningspunkt, en uppfångningsrem (A-ögla) eller andra komponenter i uppfångningssystemet.

Anslutningsdon utan falldämpare enligt EN 355 får ej användas i uppfångningssystem, säkringselement (karbinhakar) för säkringsdon enligt EN 354 måste uppfylla EN 362. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån kunna stå emot förväntade belastningar i de mest kritiska fallen. Även enligt EN 363 (uppfångningssystem) föreskrivna falldämpare (enligt EN 355) måste ha befästningspunkter för krafter på minst 12 kN, se även EN 795 Typ B. Två anslutningar med vardera en falldämpare bör ej användas sida vid sida (alltså parallellt). Den fria änden av en tvåsträngad anslutning i kombination med en falldämpare bör ej fästas vid selen. Falldämparen bör befinna sig mellan förbindelseelementet och användaren. Justeringen av längden måste göras på en säker plats utan fara för fall. Förbindningslänken från fästpunkten till den säkrade personen bör i alla lägen hållas så spänd som möjligt. Slapphet i repet måste undvikas! Material: Stål, PA, PES

1 Nomenklatur: A: vridbar befästningspunkt, B: Kamm-clip, C: Kläm-clip, D: Stor rullenhet, E: Lastbärande band, F: Drag-/nerfirningsspak, G: Skyddsslang, H: Liten rullenhet
2 Kompatibilitet: Lämpliga förbindelseelement för anslutning till befästningspunkt, sele, etc.
3 Grunder: Spärrning (a) och uppspärrning (b) av kläm-mekanismen
4 Inskränkningar: Tillåten maximal dragkraft hos förbindelsemedlets fullständiga längd (a), hållkraft hos spärrad kläm-mekanism innan bandet börjar glida genom klämkammen (b), hållkraft vid uppspärrad kläm-mekanism och pålaggande nerfirningsspak (c)
5 Funktionsprincip (lyft): Dra i spaken som ligger i rät vinkel mot bandet för att korta förbindelsemedlet. Kontrollera att klämmekanismen är aktiverad. a) 4:1 talja; b) 5:1 talja
6 Om lyftspaken positioneras parallellt till bandet så kan den flyttas på bandet. Lyft-/nerfirningsspaken måste alltid skjutas in till den stora rullenheten. Maximalt avstånd på bandet till den stora rullenheten är 70cm (endast under torra villkor).
7 Funktionsprincip (nerfirning): Skjut in nerfirningsspaken fram till den stora rullenheten, spänn bandet med ena handen, deaktivera klämmekanismen, nerfirningsspaken reser sig upp, dra ner nerfirningsspaken längs bandet, håll nerfirningsspaken i position med ena handen och släpp kontrollerat ner vikten med ena handen på bandet.
8 Felaktig användning: Vassa kanter, grader och klämskador kan kraftigt försämra hållfastheten och ska om så behövs maskeras med lämpliga hjälpmedel. Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämras avsevärt. Om en faroanalys som utförs före påbörjade arbeten visar att fall och belastning över en kant kan förekomma så måste motsvarande säkerhetsåtgärder utföras.
9 Felaktig användning: Spärra aldrig upp klämkammen under belastning och förkortade förbindelsemedel utan att drag-/nerfirningsspaken ligger direkt mot apparaten!
10 Felaktig användning: Se till att bandet ej förvrids under användningen. (a, b)
11 Skötsel & underhåll: Före varje användning bör produktens slitageindikeringar kontrolleras: Lyft-/nerfirningsspak – slitageskåran måste vara synlig (a), klämkammare – slitagespåret vinkelrätt mot bromsspåren måste skilja sig i höjd från bromsspåren (b).

ANVÄNDNINGSMILJÖ
Produktens permanenta användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger mellan ca. –20°C och +55°C. Fukt och nedisning kan påverka apparatens funktion.

LIVSLÄNGD OCH BYTE
Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Produkter som framställts av konstfibrer t ex (polyamid, polyester, dyneema, aramid) åldras även om de inte används, detta beror främst på UV-strålningens intensitet samt klimatpåverkan. Efter användningslivslängden resp. senast efter maximal livslängd måste produkten tas ur bruk.

MAXIMAL LIVSLÄNGD
Vid optimala lagringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning: 14 år

TILLFÄLLING ANVÄNDNING
Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år

OFTA ELLER EXTREM ANVÄNDNING, FALLBELASTNING
Efter en fallbelastning eller vid skador på materialet ska PPE-produkten omedelbart tas ur bruk och överlämnas till en sakkunnig person eller till tillverkaren för kontroll följd av ett skriftligt intyg och/eller för eventuell reparation. Principiellt måste PPE-produkter bytas om t.ex. remkanterna skadas hos produkter med remmar eller garn dras ut ur remmarna, skador/slitage iaktas på sömmarna eller om produkten kommer i kontakt med kemikalier. Hos remmar med integrerad slitageindikering måste produkten tas ur bruk omedelbart om slitaget har nått ner till indikeringen (inre väv med annan färg synlig), annars består livsfara.

Reparationer får bara utföras av tillverkaren eller hos ett av tillverkaren auktoriserat företag.

KONTROLL
Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten måste vid behov, dock minst en gång per år, kontrolleras av tillverkaren, en sakkunnig person eller ett auktoriserat företag och underhållas om så behövs.

Denna procedur måste dokumenteras för varje produkt och bör innehålla följande information: produktbeteckning, tillverkarens namn och adress, individuell identifieringsegenskap, tillverkningsdatum, köpedatum, datum för första änvändningen, datum för nästa regelbundna kontroll, kontrollens resultat och ansvarig fackkunnig persons signatur. Ett motsvarande malldokument hittar du under www.edelrid.com

FÖRVARING, TRANSPORT, SKÖTSEL OCH LAGRING
Produkten måste skyddas mot direkt solstrålning, hetta, kemikalier, försmutsning och mekaniska skador. Använd en skyddspåse eller speciell lagrings- och transportbehållare för transport av produkten.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.com/.

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN
Tillverkare: EDELRID
Produktbeteckning: Anslutning enligt EN 354:2010
Modell: Kaa
Förbindelsedonets max. längd
Maximal dragkraft i kN
🏭 YYYY MM: Tillverkningsår och -månad
Lottnummer
CE 0123: organ som övervakar produktion av PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

ANMÄRKNING
Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om lottnumret.
Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

SPOJOVACÍ PROSTŘEDEK PODLE EN 354

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výrobku. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. **Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!**

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k jištění osob.

Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodném tělesném nebo duševním rozpoložení může dojít k ohrožení bezpečnosti v normálním i nouzovém případě. Správná volba výbavy vyžaduje zkušenost a musí se určit na základě analýzy nebezpečí. Používání je povoleno jen vyškoleným a zkušeným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Vybavení by se mělo používat pouze v definovaných podmínkách použití a pro daný účel použití.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Používá-li se tento výrobek ve spojení s jinými součástmi záchranného / záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat o přiložených doporučeních, pokynech a návodech těchto součástí a dodržovat je. Použití je přípustné zásadně jen ve spojení se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) označenými značkou CE pro ochranu před pádem z výšky. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před a během používání se musí naplánovat bezpečná a účinná záchranná opatření.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ SPOJOVACÍHO PROSTŘEDKU PODLE EN 354
Při používání spojovacího prostředku (záchytný systém) je nutné dbát na to, že spojovací prostředek včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí překročit maximální celkovou délku 2,0 m. Spojovací prostředek se nesmí upevňovat pomocí uzlů, zkracovat ani prodlužovat. Spojovací prostředek se smí upevnit jen na spolehlivý kotevní bod, zachycovací postroj (oko A) nebo jinou součást záchytného systému.

Spojovací prostředek bez tlumiče pádu podle EN 355 se nesmí používat v záchytném systému, spojovací prvky (karabiny) pro spojovací prostředek podle EN 354 musí vyhovovat normě EN 362. Vázací bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávanému v nejnepříznivějším případě. Také u tlumičů pádů (podle EN 355), které jsou předepsány podle EN 363 (Záchytné systémy) se musí vázací body dimenzovat pro záchytné síly min. 12 kN, viz také EN 795 typ B. Dva jednotlivé spojovací prostředky vždy s jedním tlumičem pádu by se neměly používat vedle sebe (tzn. uspořádané paralelně). Volný konec dvoupramenného spojovacího prostředku v kombinaci s tlumičem pádu by se neměl připevňovat k úvazku. Tlumič pádu by se neměl nacházet mezi spojovacím prvkem a uživatelem. Nastavení délky provádějte na bezpečném místě, kde nehrozí pád. Spojovací prostředek od vázacího bodu k zajišťované osobě se musí udržovat vždy co nejvíce napnutý. Musí se vyloučit vytváření volného lana! Materiály: ocel, PA, PES

1 Názvosloví: A: otočný vázací bod, B: opěrný klip, C: svěrný palec, D: velká kladková jednotka, E: popruh nesoucí břemeno, F: zvedací/spouštěcí páčka, G: ochranná hadice, H: malá kladková jednotka
2 Kompatibilita: Vhodné spojovací prvky pro navázání k vázacímu bodu, úvazek atd.
3 Základy: Zablokování (a) a odblokování (b) svěrného mechanismu
4 Omezení: Maximální přípustná tažná síla při plné délce spojovacího prostředku (a), přídržná síla zablokovaného svěrného mechanismu, než začne popruh prokluzovat svěrným palcem (b), přídržná síla při odblokovaném svěrném mechanismu a spouštěcí páčce přímo u spojovacího prostředku (c)
5 Princip fungování (zvedání): Tažením za zvedací páčku natočenou kolmo k popruhu se spojovací prostředek zkracuje. Dbejte na to, aby byl svěrný mechanismus aktivován. a) Kladkostroj 4:1; b) Kladkostroj 5:1
6 Při natočení zvedací páčky rovnoběžně s popruhem ji lze na popruhu posouvat do požadované polohy. Zvedací/spouštěcí páčka se musí vždy posunout přímo k velké kladkové jednotce. Maximálně se smí na popruhu nacházet ve vzdálenosti 70 cm (jen při suchých podmínkách) od velké kladkové jednotky.
7 Princip fungování (spouštění): Posuňte spouštěcí páčku až k velké kladkové jednotce, jednou rukou napněte popruh, deaktivujte svěrný mechanismus, spouštěcí páčka se zvedne, stáhněte spouštěcí páčku na popruhu dolů, držte spouštěcí páčku jednou rukou v její poloze a druhou rukou na popruhu kontrolovaně spouštějte břemeno.
8 Nesprávná použití: Ostré hrany, ostřiny a zmáčknutí mohou výrazně snížit pevnost, v případě nutnosti se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků! Pokud posouzení rizik provedené před zahájením prací ukáže, že je v případě pádu možné zatížení přes hranu, musí se provést adekvátní preventivní opatření.
9 Nesprávná použití: Při zatížení a zkráceném spojovacím prostředku nikdy neodblokujte svěrný palec, aniž je zvedací/spouštěcí páčka přímo u spojovacího prostředku!
10 Nesprávné použití: Dbejte na to, aby se popruh při používání nekroutil. (a, b)
11 Ošetřování a údržba: Před každým použitím je nutné zkontrolovat rozhodující indikátory opotřebení produktu: Zvedací/spouštěcí páčka – Indikační zářez opotřebení musí být viditelný (a), svěrný palec – Indikační drážka opotřebení kolmá k brzdicím drážkám se musí ještě výškově lišit od brzdicí drážky (b).

KLIMA PŘI POUŽÍVÁNÍ
Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca –20 °C až +55 °C. Vlhkost a námraza mohou ovlivnit funkci výrobku.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, dyneema, aramid) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a klimatických okolních vlivech. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

MAXIMÁLNÍ ŽIVOTNOST
Při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a bez používání: 14 let

OBČASNÉ POUŽÍVÁNÍ
V případě občasného správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let

ČASTÉ NEBO EXTRÉMNÍ POUŽÍVÁNÍ, ZATÍŽENÍ PŘI PÁDU
Po zatížení pádem nebo poškození se výrobek OOP musí ihned vyřadit z používání a předat ke kontrole a/nebo k opravě odborníkovi nebo výrobci s písemným potvrzením této kontroly. Zásadně se musí výrobky OOP vyměnit, když jsou např. u výrobků s popruhy kraje popruhů poškozené, byla z popruhů vytažena vlákna, když pozorujete poškození / oděry švů nebo došlo ke kontaktu s chemikáliemi. U popruhů nebo smyček s integrovaným indikátorem opotřebení se výrobek musí neprodleně vyměnit, když je opotřebení až k indikátoru (je viditelná vnitřní tkanina jiné barvy), jinak hrozí nebezpečí ohrožení života.

Opravy smí provádět jen výrobce nebo jím autorizovaná opravna.

KONTROLA
Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek musí být podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba.

Tento úkon se musí pro každý výrobek zdokumentovat s uvedením následujících informací: Označení produktu, název a adresa výrobce, individuální identifikační znak, datum výroby, datum nákupu, datum prvního použití, datum dalšího pravidelného přezkoušení, výsledek přezkoušení a podpis odpovědného odborníka. Odpovídající vzorový dokument se nachází na www.edelrid.com

UCHOVÁVÁNÍ, PŘEPRAVA, OŠETŘOVÁNÍ A SKLADOVÁNÍ
Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, horkem, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný vak nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: http://www.edelrid.com/.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU
Výrobce: EDELRID
Označení výrobku: spojovací prostředek podle EN 354:2010
Model: Kaa
Max. délka spojovacího prostředku
Maximální tažná síla v kN
🏭 YYYY MM: rok výroby a měsíc
Číslo šarže
CE 0123: zkušebna provádějící dozor nad výrobou OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ čtěte a dodržujte varování a návody

POZNÁMKA
Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.
Technické změny vyhrazeny.

RO

MIJLOACE DE LEGĂTURĂ CONFORM EN 354

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării și lucrului la înălțime și în adâncime, și nu vă degrevează de riscul individual asumat.
Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ GENERALE
Datorită influențelor exterioare, alpinismul, escaladarea și lucrul la înălțime și adâncime, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatențiile pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente cu marcaje CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului se reduc prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și după întrebuințare, produsul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și trebuie să se asigure capacitatea de utilizare și funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorului, respectiv persoanei care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că, în cazul unei stări fizice și/sau psihice neadecvate, pot apare prejudicii din punct de vedere al siguranței, atât în cazul normal de utilizare cât și în cazul de urgență. Alegerea corectă a echipamentului cere experiență și se va efectua în urma unei analize a situațiilor periculoase; utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor instruite și experimentate, sau sub îndrumare și supraveghere. Echipamentul trebuie utilizat numai în cadrul condițiilor de utilizare stabilite și numai pentru scopul de utilizare prevăzut.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ
La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. Dacă acest produs este utilizat în combinație cu alte componente ale unui sistem de salvare / anticădere, atunci, înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la recomandările, indicațiile și instrucțiunile atașate ale acestor componente și să le respecte. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente cu marcaje CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului se reduc prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și în timpul utilizării, trebuie planificate măsuri de salvare, care sunt sigure și eficiente.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR MIJLOACE DE LEGĂTURĂ CONFORM EN 354
La utilizarea unui mijloc de legătură (sistem anticădere), trebuie luat în considerare, ca mijlocul de legătură, inclusiv amortizorul de cădere și elementele de legătură, nu au voie să depășească o lungime totală de 2,0 m. Nu este permisă fixarea, scurtarea sau prelungirea mijloacelor de legătură prin noduri. Fixarea mijlocului de legătură se poate realiza numai la un punct de fixare sigur, o centură complexă (ureche A) sau alte componente ale sistemului anticădere.

Nu este admisă utilizarea într-un sistem anticădere a unui mijloc de legătură fără amortizor de cădere conform EN 355, elementele de legătură (carabinierele) pentru mijloacele de legătură conform EN 354 trebuie să corespundă EN 362. Punctul de fixare și ancorarea trebuie să facă față și în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt estimate. Chiar și la o utilizare conform EN 363 (sisteme anticădere) a amortizoarelor de cădere prescrise (conform EN 355), punctele de fixare trebuie dimensionate pentru forțe de reținere de min. 12 kN, a se vedea și EN 795 tip B. Nu trebuie utilizate două mijloace de legătură individuale cu câte un amortizor de cădere, dispus unul lângă altul (adică dispuse în paralel). Capătul liber al unui mijloc de legătură dublu, în combinație cu un amortizor de cădere, nu trebuie fixat de ham. Amortizorul de cădere nu trebuie să se afle între elementul de legătură și utilizator. Reglarea lungimii trebuie efectuată într-un loc sigur, fără pericol de cădere. Mijlocul de legătură trebuie menținut pe cât posibil, mereu întins, de la punctul de fixare, până la persoana asigurată. Trebuie evitată formarea unei corzi moi! Materiale: Oțel, poliamidă, poliester

1 Nomenclator: A: Punct de legare rotitor, B: Clips camă, C: Camă de blocare, D: Unitate cu role, mare, E: Chingă purtătoare de sarcină, F: Pârghie de tracțiune / coborâre, G: Tub de protecție, H: Unitate cu role, mică
2 Compatibilitate: Elemente de legătură adecvate pentru legarea la punctul de fixare, ham, etc.
3 Poziții de bază: Blocarea (a) și deblocarea (b) mecanismului de blocare
4 Restricții: Forța maxim admisă de tracțiune la lungimea completă a mijlocului de legătură (a), Forța de susținere a mecanismului de blocare blocat, înainte ca chinga să înceapă să alunece prin cama de blocare (b), Forța de susținere a mecanismului de blocare deblocat și pârghia de coborâre aplicată (c)
5 Principiu de funcționare (ridicare): Tragerea de pârghia de tracțiune, poziționată în unghi drept față de chingă, scurtează mijlocul de legătură. Trebuie avut grijă ca mecanismul de blocare să fie activat. a) 4:1 Scripete; b) 5:1 Scripete
6 Dacă pârghia de tracțiune este poziționată paralel față de chingă, aceasta se poate deplasa în mod corespunzător pe chingă. Pârghia de tracțiune / coborâre trebuie mereu împinsă direct până la unitatea mare cu role. Totuși, aceasta trebuie să se găsească pe chingă la maxim 70 cm (numai în condiții uscate) față de unitatea mare cu role.
7 Principiu de funcționare (coborâre): Pârghia de coborâre se împinge complet până la unitatea mare cu role, cu o mână se pretensionează chinga, se dezactivează mecanismul de blocare, pârghia de coborâre se ridică, pe chingă se trage în jos pârghia de coborâre, cu o mână se ține pârghia de coborâre în poziție, iar cu cealaltă mână se coboară controlat greutatea pe chingă.
8 Utilizări greșite: Muchiile ascuțite, bavurile și locurile strivite, pot prejudicia puternic rezistența, iar în caz de necesitate, acestea trebuie acoperite cu mijloace ajutătoare adecvate. De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala, dar în special înghețul, pot prejudicia puternic rezistența produselor textile! Dacă înainte de începerea lucrărilor, una din evaluarea riscurilor indică, că în cazul unei prăbușiri este posibilă o solicitate peste o muchie, trebuie luate măsuri adecvate de siguranță.
9 Utilizări greșite: Nu deblocați niciodată cama de blocare atunci când mijlocul de legătură este încărcat sau scurtat, fără ca pârghia de tracțiune / coborâre să fie aplicată direct pe echipament!
10 Utilizare greșită: Trebuie să aveți grijă, ca în timpul utilizării chinga să nu se răsucească. (a, b)
11 Îngrijire și întreținere: Înainte de fiecare utilizare, indicatorii decisivi de uzură ai produsului trebuie verificați: Pârghia de tracțiune / coborâre – Crestătura de uzură trebuie să fie identificabilă (a), Cama de blocare – Canelura de uzură verticală, față de canelurile de frânare, trebuie să se deosebească pe înălțime față de canelura de frânare (b).

CLIMA DE UTILIZARE
Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de cca. –20°C până la +55°C. Umiditatea și înghețul pot influența funcționarea echipamentului.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA
Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema, aramidă) sunt supuse unei anumite îmbătrâniri, chiar și în absența utilizării, care depinde foarte mult de intensitatea radiației ultraviolete, cât și de influențele climatice ale mediului ambiant. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

DURATA MAXIMĂ DE VIAȚĂ
În condiții optime de depozitare (a se vedea punctul Depozitare) și fără utilizare: 14 ani

UTILIZARE OCAZIONALĂ
În cazul utilizării ocazionale corecte, fără uzură vizibilă și condiții de depozitare optime: 10 ani

UTILIZARE REPETATĂ ȘI EXTREMĂ, SOLICITARE LA CĂDERE
După o solicitare la cădere sau în caz de deteriorări, produsul EIP nu se mai utilizează și se supune verificării de către o persoană competentă sau unei verificări la producător, cu confirmarea scrisă a acesteia și/sau în caz de necesitate se repară. În principiu, produsele EIP vor fi schimbate, dacă, de exemplu la produsele cu chingi, marginile chingilor sunt deteriorate sau dacă există fibre ieșite din chingă, dacă se observă deteriorări / semne de uzură prin frecțiune ale cusăturilor sau dacă a avut loc un contact cu substanțe chimice. În cazul chingilor sau buclelor cu indicator de uzură inclus, produsul trebuie imediat înlocuit, dacă există uzură până la indicator (este vizibilă țesătura din interior de altă culoare), în caz contrar există pericol de moarte.

Reparațiile pot fi executate numai de către producător sau la un atelier autorizat în acest sens.

VERIFICARE
Înainte și după întrebuințare, produsul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și trebuie să se asigure capacitatea de utilizare și funcționarea corectă a acestuia. În funcție de cerințe, produsul trebuie verificat, iar în caz de necesitate întreținut, cel puțin anual de către producător, de o persoană competentă sau la un centru de verificare autorizat.

Acest proces trebuie documentat pentru fiecare produs și trebuie să conțină următoarele informații: Denumirea produsului, numele și adresa producătorului, caracteristica individuală de identificare, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un document model se găsește la www.edelrid.com

PĂSTRARE, TRANSPORT, ÎNGRIJIRE ȘI DEPOZITARE
Produsul trebuie protejat de razele solare directe, de substanțe chimice, de murdărie și de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: http://www.edelrid.com/

MARCAJELE DE PE PRODUS
Producător: EDELRID
Denumire produs: Mijloace de legătură conform EN 354:2010
Model: Kaa
Lungime max. a mijlocului de legătură
Forța maximă de tracțiune în kN
🏭 AAAA LL: Anul de fabricație și luna
Număr lot
CE 0123: Organismul de monitorizare a producției EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germania)
ℹ avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

OBSERVAȚIE
Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

EN 354 STANDARDIN MUKAINEN LIITOSKÖYSI

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle kohdemaan kielisinä, ja niitä on noudatettava varusteen koko käyttöiän ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.
Huomio: Käyttöohjeen laiminlyöntiin liittyy hengenvaara!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET
Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeilla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytöstä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

Käyttäjän tulisi olla tietoinen siitä, että turvallisuus voi vaarantua tavallisissa ja hätätilanteissa, mikäli hän ei ole täysin kunnossa ruumiillisesti ja/tai henkisesti. Oikean varusteen valinta vaatii kokemusta ja on määritettävä vaara-analyysillä, käyttö on sallittua vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai kouluttajan valvonnan alaisuudessa. Varusteita tulisi sen vuoksi käyttää vain määrätyissä käyttöolosuhteissa ja määrätyssä käyttötarkoituksessa.

TURVAOHJEET
Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Jos tätä tuotetta käytetään yhdessä muiden pelastusjärjestelmän / putoamisen pysäyttävän järjestelmän osien kanssa, käyttäjän on selvitettävä kyseisiä osia koskevat suositukset, huomautukset ja ohjeet ja noudatettava niitä. Tuotetta saa käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Käytön aloittamiseen ja käytön ajaksi on suunniteltava pelastustoiminepiteitä, jotka ovat turvallisia ja tehokkaita.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS, EN 354 -STANDARDIN MUKAINEN LIITOSKÖYSI
Käytettäessä liitosköyttä (putoamissuojain) on huomioitava, että liitosköysi ei yhdessä nykäyksenvaimentimen ja liitäntäosan kanssa saa ylittää 2,0 metrin kokonaispituutta. Liitosköysiä ei saa kiinnittää solmuilla eikä niitä saa lyhentää tai pidentää. Liitosköyden saa kiinnittää vain tukevaan kiinnityspisteeseen, turvavaljaisiin (A-lenkki) tai muihin putoamissuojainjärjestelmän osiin.

Ilman nykäyksenvaimentimia olevia EN 355 -standardin mukaisia litosköysiä ei saa käyttää putoamissuojainjärjestelmässä, EN 354 -standardin mukaisten liitosköysien liitäntäosien (sulkurenkaat) on oltava EN 362 -standardin mukaisia. Kiinnityspisteestä varmistettavaan henkilöön kiinnitettävä väline tulisi aina pitää mahdollisimman tiukalla. Kiinnityspisteet tulee mitoittaa myös normissa EN 363 (putoamisen pysäyttävät järjestelmät) määrättyjen nykäyksenvaimentimien (EN 355) käytön yhteydessä vähintään 12 kN:n suuruisille putoamisen pysäyttäville voimille, katso myös EN 795 tyyppi B. Kahta yksittäistä liitosköyttä, joissa kummassakin on nykäyksenvaimennin, ei tulisi käyttää vierekkäin (eli samansuuntaisesti). Kaksihaaraisen liitosköyden vapaata päätä ei tulisi nykäyksenvaimentimeen yhdistettynä kiinnittää valjaisiin. Nykäyksenvaimentimen ei tulisi olla liitosköyden ja käyttäjän välissä. Pituus on säädettävä turvallisessa paikassa, jossa ei ole vaaraa pudota. Kiinnityspisteen ja varmistettavan henkilön välinen liitosköysi täytyy pitää aina mahdollisimman tiukalla. Vältä päästämästä köyttä löystymään! Materiaalit: teräs, PA, PES

1 Osien nimet: A: kääntyvä kiinnityskohta, B: nokkaklipsi, C: lukitusnokka, D: iso rullayksikkö, E: kantava hihna, F: veto-/laskuvipu, G: suojaletku, H: pieni rullayksikkö
2 Yhteensopivuus: Soveltuva liitosköysi kiinnityspisteeseen, valjaaseen jne. yhdistämistä varten.
3 Periaate: Kiinnitysmekanismin lukitseminen (a) ja avaaminen (b)
4 Rajoitukset: Sallittu maksimivetolujuus liitosköyden koko pituudella (a), lukitun kiinnitysmekanismin pitovoima, ennen kuin hihna alkaa luistaa lukitusnokan läpi (b), pitovoima, kun kiinnitysmekanismi on avattu ja laskuvipua aletaan käyttää (c)
5 Toimintaperiaate (nostaminen): Vetäminen hihnaan nähden suoraan kulmaan asetetusta vetovivusta lyhentää liitosköyttä. On huolehdittava siitä, että kiinnitysmekanismi on aktivoitu. a) 4:1 nostotalja; b) 5:1 nostotalja
6 Kun vetovipu asetetaan hihnan kanssa samansuuntaisesti, sitä voidaan siirtää hihnassa. Veto-/laskuvipu on työnnettävä aina suoraan suuren rullayksikön kohdalle. Se saa kuitenkin olla enintään 70 cm (vain kuivissa olosuhteissa) suuren rullayksikön hihnassa.
7 Toimintaperiaate (laskeminen): Työnnä laskuvipu aivan suuren rullayksikön kohdalle, kiristä hihnaa yhdellä kädellä, poista kiinnitysmekanismin aktivointi, laskuvipu nousee ylös, vedä laskuvipu hihnassa alas, pidä laskuvipua yhdellä kädellä paikoillaan ja laske paino hallitusti alas toinen käsi hihnalla.
8 Virheellinen käyttö: Terävät reunat, jäyste ja purseet voivat rajoittaa kestävyyttä huomattavasti, tarvittaessa nämä tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä! Jos ennen työskentelyn aloittamista suoritetun vaaran arvioinnin yhteydessä havaitaan, että mahdolliseen putoamiseen liittyy ulokkeen koskettamisen mahdollisuus, on ryhdyttävä vastaaviin varotoimenpiteisiin.
9 Virheellinen käyttö: Älä koskaan avaa kiinnitysnokkaa kuormitetun ja lyhennetyn liitosköyden yhteydessä ilman, että veto-/laskuvipu on aivan laitteessa!
10 Virheellinen käyttö: Käytön yhteydessä on huomioitava, että hihna ei kierry. (a, b)
11 Hoito & huolto: Ennen jokaista käyttöä tulisi tarkastaa tuotteen kaikki ratkaisevat kulumisindikaattorit: Veto-/laskuvipu – kulumisloven on oltava näkyvissä (a), kiinnitysnokka – jarru-uraan nähden kohtisuorassa olevan kulumisuran korkeuden on vielä poikettava jarru-uran korkeudesta (b).

KÄYTTÖOLOSUHTEET
Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) voi olla noin –20 °C ... +55 °C. Kosteus ja jäätyminen voivat heikentää laitteen toimintaa.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN
Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema, aramidi) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietylle vanhenemiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun.

MAKSIMIKESTOIKÄ
Optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja ilman käyttöä: 14 vuotta

SATUNNAINEN KÄYTTÖ
Satunnaisen, asianmukaisen käytön (ilman havaittavaa kulumista) ja optimaalisten varastointiolosuhteiden yhteydessä: 10 vuotta

TIHEÄ TAI ÄÄRIMMÄINEN KÄYTTÖ, PUTOAMISKUORMITUS
Putoamiskuormituksen tai vaurioitumisen jälkeen henkilönsuojaintuote on poistettava välittömästi käytöstä ja toimitettava kirjallisen vahvistuksen antavalle asiantuntevalle henkilölle tai valmistajalle tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi. Henkilönsuojaimet on vaihdettava uusiin aina, kun esimerkiksi hihnojen tai remmien reunat ovat vioittuneet tai niistä on irronnut lankoja, kun saumoissa on havaittavissa vikoja/hankautumista tai ne ovat olleet kosketuksissa kemikaaleihin. Kun nauhoihin tai slmukoihin on integroitu kulumisilmaisin, tuote on vaihdettava uuteen välittömästi, kun kuluminen on edennyt ilmaisimeen asti (sisällä oleva, erivärinen kuitu on näkyvissä), koska tuotteen käyttö on tällöin hengenvaarallista.

Vain valmistaja tai sen valtuuttama ammattiliike saa suorittaa kunnostuksen.

TARKASTUS
Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote täytyy antaa tarpeen mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa, valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen tarkastettavaksi ja tarvittaessa huollettavaksi.

Tämä vaihe on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle ja sen tulisi sisältää seuraavat tiedot: tuotenimike, valmistajan nimi ja osoite, yksilöllinen tunnistemerkintä, valmistuspäivämäärä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastuullisen asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Vastaava malliasiakirja löytyy osoitteesta www.edelrid.com

SÄILYTYS, KULJETUS, HOITO JA VARASTOINTI
Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kuumuudelta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.com/.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT
Valmistaja: EDELRID
Tuotenimike: EN 354:2010 -standardin mukainen liitosköysi
Malli: Kaa
liitosköyden maksimipituus
maksimivetolujuus kN
🏭 YYYY MM: Valmistusvuosi ja kuukausi
Eränumero
CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

HUOMAUTUS
Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valitusken aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.
Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

SPOJOVACÍ PROSTRIEDOK PODĽA EN 354

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej životnosti výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. **Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!**

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržovať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a/alebo duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách. Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Vybavenie by sa malo používať iba v definovaných podmienkach použitia a pre daný účel použitia.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Ak sa tento výrobok používa v spojení s inými súčasťami záchranného/záchytného systému, musí sa používateľ pred použitím informovať o priložených odporúčaniach, pokynoch a návodoch pre tieto súčasti a dodržovať ich. Použitie je prípustné zásadne len v spojení so súčasťami osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky) označenými značkou CE pre ochranu pred pádom z výšky. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred a počas používania sa musia naplánovať bezpečné a účinné záchranné opatrenia.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV SPOJOVACIEHO PROSTRIEDKU PODĽA EN 354
Pri používaní spojovacieho prostriedku (záchytný systém) je nutné dbať na to, že spojovací prostriedok vrátane tlmiča pádu a spojovacích prvkov nesmie prekročiť maximálnu celkovú dĺžku 2,0 m. Spojovacie prostriedky sa nesmú upevňovať pomocou uzlov, skracovať ani predlžovať. Spojovací prostriedok sa smie upevniť len na spoľahlivý kotviaci bod, záchytný postroj (oko A) alebo inú súčasť záchytného systému.

Spojovací prostriedok bez tlmiča pádu podľa EN 355 sa nesmie používať v záchytnom systéme, spojovacie prvky (karabíny) pre spojovacie prostriedky podľa EN 354 musia vyhovovať norme EN 362. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri tlmičoch pádu (podľa EN 355), ktoré sú predpísané podľa EN 363 (Záchytné systémy) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 12 kN, pozri aj EN 795 typ B. Dva jednotlivé spojovacie prostriedky, každý s jedným tlmičom pádu, by sa nemali používať vedľa seba (tzn. usporiadané paralelne). Voľný koniec dvojpramenného spojovacieho prostriedku v kombinácii s tlmičom pádu by sa nemal pripevňovať k úväzku. Tlmič pádu by sa nemal nachádzať medzi spojovacím prvkom a používateľom. Nastavenie dĺžky vykonávajte na bezpečnom mieste, kde nehrozí pád. Spojovací prostriedok od kotviaceho bodu k zaisťovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana! Materiály: oceľ, PA, PES

1 Názvoslovie: A: otočný viazací bod, B: oporný klip, C: zvierací palec, D: veľká kladková jednotka, E: popruh nesúci bremeno, F: zdvíhacia/spúšťacia páčka, G: ochranná hadica, H: malá kladková jednotka
2 Kompatibilita: Vhodné spojovacie prvky pre nadviazanie na viazací bod, úväzok atď.
3 Základy: Zablokovanie (a) a odblokovanie (b) zvieracieho mechanizmu
4 Obmedzenia: Maximálna prípustná ťažná sila pri plnej dĺžke spojovacieho prostriedku (a), pridržná sila zablokovaného zvieracieho mechanizmu, než začne popruh prešmykovať zvieracím palcom (b), pridržná sila pri odblokovanom zvieracom mechanizme a spúšťacej páčke zasunutej v polohe priamo pri veľkej kladkovej jednotke (c)
5 Princíp fungovania (zdvíhanie): Ťahaním za zdvíhaciu páčku natočenú kolmo k popruhu sa spojovací prostriedok skracuje. Dbajte na to, aby zvierací mechanizmus bol aktivovaný. a) Kladkostroj 4:1; b) Kladkostroj 5:1
6 Pri natočení zdvíhacej páčky rovnobežne s popruhom ju možno na popruhu posúvať do požadovanej polohy. Zdvíhacia/spúšťacia páčka by sa mala vždy posunúť priamo k veľkej kladkovej jednotke. Maximálna dovolená vzdialenosť páčky na popruhu od veľkej kladkovej jednotky je 70 cm (len pri suchých podmienkach).
7 Princíp fungovania (spúšťanie): Posuňte spúšťaciu páčku až k veľkej kladkovej jednotke, jednou rukou napnite popruh, deaktivujte zvierací mechanizmus, spúšťacia páčka sa zdvihne, ťahom za popruh skolpte spúšťaciu páčku nadol, držte spúšťaciu páčku jednou rukou v jej polohe a druhou rukou na popruhu kontrolovane spúšťajte bremeno.
8 Nesprávne použitie: Ostré hrany, výronky a zmliaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade potreby sa tieto musia zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov! Ak posúdenie rizika vykonané pred začatím prác ukáže, že v prípade pádu môže dôjsť aj k zaťaženiu cez hranu, musia sa vykonať adekvátne bezpečnostné opatrenia.
9 Nesprávne použitie: Pri zaťaženom a skrátenom spojovacom prostriedku nikdy neodblokujte zvierací palec, ak sa zdvíhacia/spúšťacia páčka nenachádza priamo pri veľkej kladkovej jednotke!
10 Nesprávne použitie: Dbajte na to, aby sa popruh pri používaní neskrútil. (a, b)
11 Ošetrovanie a údržba: Pred každým použitím je nutné skontrolovať indikátory opotrebovania produktu: Zdvíhacia/spúšťacia páčka – Indikačný vrub opotrebovania musí byť viditeľný (a), zvierací palec – Indikačná drážka opotrebovania kolmá k brzdiacim drážkam sa musí ešte výškovo líšiť od brzdiacej drážky (b).

KLÍMA PRI POUŽÍVANÍ
Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je v rozsahu cca –20 °C až +55 °C. Vlhkosť a námraza môžu ovplyvniť funkciu výrobku.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA
Životnosť produktu v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneema, aramid) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé najmä od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby použiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti už výrobok nesmiete používať.

MAXIMÁLNA ŽIVOTNOSŤ
Pri optimálnych podmienkach skladovania (pozri odsek Skladovanie) a bez používania: 14 rokov

OBČASNÉ POUŽÍVANIE
V prípade občasného správneho používania bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov

ČASTÉ ALEBO EXTRÉMNE POUŽÍVANIE, ZAŤAŽENIE PRI PÁDE
Po zaťažení pádom alebo po poškodení sa výrobok osobnej ochrany OOP musí ihneď vyradiť z používania a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odborníkovi alebo výrobcovi s písomným potvrdením tejto kontroly. Zásadne sa výrobky OOP musia vymeniť vtedy, keď napr. pri výrobkoch s popruhmi sú okraje popruhov poškodené alebo sú z popruhu vytiahnuté vlákna, sú viditeľné poškodené alebo odreté miesta na švoch, alebo keď došlo ku kontaktu s chemikáliami. Pri popruhoch alebo slučkách s integrovaným indikátorom opotrebovania sa výrobok musí bezodkladne vymeniť v prípade, že je opotrebovanie až k indikátoru (je viditeľná vnútorná tkanina inej farby), inak hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života.

Opravy smie vykonávať len výrobca alebo ním autorizovaná opravovňa.

KONTROLA
Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok musí byť podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba.

Tento úkon sa musí pre každý výrobok zdokumentovať s uvedením nasledujúcich informácií: Označenie výrobku, názov a adresa výrobcu, individuálny identifikačný znak, dátum výroby, dátum nákupu, dátum prvého použitia, dátum ďalšieho pravidelného preskúšania, výsledok preskúšania a podpis zodpovedného odborníka. Zodpovedajúci vzorový dokument sa nachádza na www.edelrid.com

USCHOVÁVANIE, PREPRAVA, OŠETROVANIE A SKLADOVANIE
Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, teplom, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu počas prepravy používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

VYHLÁSENIE O ZHODE
Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: http://www.edelrid.com/.

ZNAČENIE NA VÝROBKU
Výrobca: EDELRID
Označenie výrobku: Spojovací prostriedok podľa EN 354:2010
Model: Kaa
max. dĺžka spojovacieho prostriedku
Maximálna ťažná sila v kN
🏭 RRRR MM: rok výroby a mesiac
Číslo šarže
CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie

POZNÁMKA
Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácii, prosíme o uvedenie čísla šarže.
Technické zmeny vyhradené.

HU

AZ EN 354 SZERINTI RÖGZÍTŐKÖTÉL

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK
Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. **Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!**

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. A gyártó visszaélés és hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és szellemi állapot normál és vészhelyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot. A megfelelő felszerelés kiválasztása tapasztalatot igényel, kockázatelemzéssel kell meghatározni, a használat pedig csak képzett és tapasztalt személyek, illetve utasítás és felügyelet mellett megengedett. A felszerelést csak a meghatározott alkalmazási körülmények között és a rendeltetésének megfelelő célra szabad használni.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Ha ezt a terméket mentési, ill. zuhanásbiztonsági rendszer más alkotórészeivel együtt használja, a felhasználónak a használat előtt az ezen alkotórészek mellékelt ajánlásokat, megjegyzéseket és utasításokat meg kell ismernie és ezeket be kell tartania. A használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és közben biztos és hatékony mentési terv szükséges.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA, AZ EN 354 SZERINTI RÖGZÍTŐKÖTÉL
Rögzítőkötél (zuhanásbiztonsági rendszer) használata esetén ügyelni kell arra, hogy a rögzítőkötél teljes hossza az energiaelnyelővel és az összekötőelemekkel együtt ne lépheti túl a 2,0 m-t. A rögzítőköteleket tilos csomókkal rögzíteni, megrövidíteni vagy meghosszabbítani. A rögzítőkötél csak megbízható biztosítási ponthoz, testhevederhez (A szem) vagy a zuhanásbiztonsági rendszer más megbízható részéhez rögzíthető.

Az EN 355 szabványnak megfelelő energiaelnyelő nélküli rögzítőköteleket tilos zuhanásbiztonsági rendszerben használni, az EN 354 szabvány szerinti rögzítőkötelek összekötőelemeinek (karabiner) meg kell felelniük az EN 362 szabvány előírásainak. A biztosítási pontnak és lehorgonyzásnak a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. Az összekötő elemeket az EN 363 szabvány (zuhanásbiztonsági rendszerek) által előírt energiaelnyelővel (EN 355 szabvány szerint) használata esetén is legalább 12 kN szakítóterhelésre kell méretezni, lásd az EN 795 szabvány, B típust is. Két önálló rögzítőkötelet külön energiaelnyelővel nem szabad egymás mellett használni (tehát párhuzamos elrendezésben). A kétszálas rögzítőkötél szabad végét energiaelnyelővel együtt ne rögzítse a hevederzetre. Az energiaelnyelő nem lehet az összekötőelem és a felhasználó között. A hossz beállítását biztonságos, nem zuhanásveszélyes helyen kell elvégezni. A biztosítási pont és a biztosított személy közötti összekötőelemet mindig a lehető legfeszesebben kell tartani. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását! Anyagok: acél, PA, PES

1 Elnevezések jegyzéke: A: forgó rögzítőpont, B: bütykös csíptető, C: szorítóbütyök, D: nagy görgőegység, E: teherhordó szalag, F: mászó-/ereszkedőkar, G: védőtömlő, H: kis görgőegység
2 Kompatibilitás: Alkalmas összekötőelemek a rögzítőponthoz, hevederhez stb. történő bekötéshez
3 Alapelvek: A szorítómechanizmus reteszelése (a) és oldása (b)
4 Korlátozások: Megengedett legnagyobb húzóerő a rögzítőkötél teljes hosszánál (a), a reteszelt szorítómechanizmus tartóereje, mielőtt a szalag a szorítóbütykön keresztül csúszni kezd (b), tartóerő kioldott szorítómechanizmusnál és ha az ereszkedőkar kiáll (c)
5 Működési elv (mászás): A szalagra merőlegesen pozícionált húzókar meghúzásakor a rögzítőkötél rövidül. Ügyelni kell arra, hogy a szorítómechanizmus aktiválva legyen. a) 4:1 Csigasor; b) 5:1 Csigasor
6 Ha a húzókart a szalaggal párhuzamosan pozícionálja, akkor az a szalagon megfelelőképpen eltolható. A mászó-/ereszkedőkart mindig közvetlenül a nagy görgőegységhez kell csúsztatni. Azonban legfeljebb 70 cm-re lehet a szalagon a nagy görgőegységtől (csak száraz körülmények között).
7 Működési elv (ereszkedés): Az ereszkedőkart teljesen a nagy görgőegységig kell tolni, a szalagot egyik kézzel elő kell feszíteni, a szorítóbütyköt kireteszelni (az ereszkedőkar felál), a szalagot húzva az ereszkedőkart le kell húzni, az ereszkedőkart egyik kézzel pozícióban kell tartani, és kontrollált módon le kell ereszteni a súlyt.
8 Hibás felhasználás: Az éles peremek, sorja és zúzódások erősen befolyásolhatják a szilárdságot, ezeket szükség esetén megfelelő segédeszközzel le kell takarni. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát! Amennyiben a munkálatok megkezdése előtt elvégzett kockázatértékelés arra az eredményre jutott, hogy leesés esetén egyik szél felől fellépő terhelés lehetséges, megfelelő elővigyázatossági intézkedéseket kell tenni.
9 Hibás felhasználás: Teher alatt álló és rövidült rögzítőkötél esetén a szorítóbütyköt soha ne reteszelje ki anélkül, hogy a mászó-/ereszkedőkar közvetlenül az eszköznél lenne!
10 Hibás felhasználás: Ügyelni kell arra, hogy a szíj a használat során ne forduljon el. (a, b)
11 Ápolás és karbantartás: Minden használat előtt ellenőrizni kell a termék döntő kopásjelzőit: Mászó-/ereszkedőkar – A kopásjelző rovátkának felismerhetőnek kell lennie (a), Szorítóbütyök – a fékezőrovátkához képest függőleges kopásjelző rovátka magasságának még el kell térnie a fékezőrovátkától.

HŐMÉRSÉKLETI ELŐÍRÁSOK
A termék (száraz állapotban) tartósan kb. –20 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használható. A nedvesség és a jegesedés befolyásolhatja az eszköz működését.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE
A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. A szintetikus szálakból készült termékek (poliamid, poliészter, Dyneema®, Aramid) használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

MAXIMÁLIS ÉLETTARTAM
Optimális tárolási feltételek esetén (lásd a Tárolás c. pontot) és használat nélkül: 14 év

ALKALMI HASZNÁLAT
Alkalmanként, szakszerű használat esetén, ha nincs felismerhető kopás és optimálisak a tárolási körülmények: 10 év

GYAKORI VAGY EXTRÉM HASZNÁLAT, ZUHANÁSI TERHELÉS
Zuhanási terhelést követően vagy a személyi védőfelszerelés sérülése esetén a személyi védőfelszerelést azonnal ki kell vonni a használatból, és szakértő személynek vagy a gyártónak ellenőrzés céljából el kell juttatni, aki vagy amely írásbeli tanúsítvánnyal véleményezi azt, és/vagy javításra továbbküldi. Alapesetben a személyi védőfelszerelést ki kell cserélni, ha pl. hevederes termékeknél a hevederszalagok szélei sérültek, vagy fonalak húzódnak ki a hevederszalagból, a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek, vagy vegyi anyaggal érintkezett a termék. Belső kopásjelzővel rendelkező hevederek és slingek esetében a terméket azonnal ki kell cserélni, ha a kopásjelzőig ledörzsölődött (a belső, eltérő színű szövet láthatóvá vált), ellenkező esetben életveszély áll fenn.

Karbantartási munkálatokat csak a gyártó vagy az általa jóváhagyott hely végezhet.

ELLENŐRZÉS
Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket igény szerint, de legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni.

Ezt a folyamatot minden termékre vonatkozóan dokumentálni kell, és a dokumentációnak tartalmaznia kell a következő információkat: termékmegnevezés, gyártó neve és címe, egyedi azonosító, gyártás dátuma, vásárlás dátuma, első használat dátuma, a következő rendszeres felülvizsgálat dátuma, a felülvizsgálat eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintadokumentum található a www.edelrid.com weboldalon

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS, ÁPOLÁS ÉS RAKTÁROZÁS
A terméket közvetlen napfénytől, hőhatásoktól, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. A szállításhoz használjon védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: http://www.edelrid.com/.

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN
Gyártó: EDELRID
Termékmegnevezés: Az EN 354:2010 szerinti rögzítőkötél
Modell: Kaa
rögzítőkötél max. hossza
Legnagyobb megengedett húzóerő kN-ban
🏭 YYYY MM: Gyártás éve és hónapja
Gyártási szám
CE 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Németország)
ℹ a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

MEGJEGYZÉS
Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.
A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

СЪЕДИНИТЕЛ СЪГЛАСНО EN 354

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ
Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни въздействия. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на безопасността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

Потребителят трябва да е наясно, че неподходящото физическо и/или душевно състояние може да влоши безопасността при нормален и при авариен случай. Правилният избор на оборудването изисква опит и трябва да се определи чрез анализ на риска, приложението е разрешено само на обучени и опитни лица или под ръководство и надзор. Екипировката трябва да се използва само в рамките на дефинираните условия за използване и за предвиденото предназначение.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на безопасността при употреба. Ако този продукт се използва в комбинация с други съставни части от дадена система за спасяване/спирачна система, преди употреба потребителят трябва да се информира относно приложените препоръки, указания и ръководства за тези съставни части и да ги спазва. Използването може винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и по време на употребата трябва да се планират мерки за спасяване, които са сигурни и ефективни.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ СЪЕДИНИТЕЛИ СЪГЛАСНО EN 354
При използването на съединител (спирачна система) трябва да се обърне внимание на това, максималната обща дължина на съединителя да не надвишава 2,0 m, включително поглъщателите на енергия и свързващите елементи. Забранено е закрепването чрез възли, скъсяването или удължаването на съединителите. Закрепването на съединителя може да става само към надеждна точка на закрепване, предпазен колан срещу падане (халка А) или други съставни части от спирачната система.

Съединител без поглъщател на енергия съгласно EN 355 не може да се използва в спирачна система, свързващите елементи (карабинери) за съединителите съгласно EN 354 трябва да отговарят на EN 362. Точката на закрепване и анкерирането трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Също и при предписаното съгласно EN 363 (спирачни системи) използване на поглъщатели на енергия (съгласно EN 355) точките на закрепване трябва да се предвидят за сила на удара от минимум 12 kN, виж също EN 795 тип B. Два отделни съединителя със съответно по един поглъщател на енергия не трябва да се използват един до друг (т.е. да са разположени успоредно). Свободният край на двужилен съединител в комбинация с поглъщател на енергия не трябва да се закрепва на колана. Поглъщателят на енергия не бива да е между свързващия елемент и ползвателя. Настройката на дължината трябва да се извърши на сигурно място без опасност от падане. Съединителят от точката на закрепване към осигуреното лице трябва винаги да е максимално обтегнат. Трябва да се избягва провисване на въжето! Материали: стомана, полиамид (PA), полиестер (PES)

1 Номерация: A: Въртяща се точка за свързване, B: Палец, C: Фиксатор, D: Голям ролков блок, E: Товароносеща лента, F: Лост за дърпане/спускане, G: Предпазен маркуч, H: Малък ролков блок
2 Съвместимост: Подходящи свързващи елементи за свързването към точката на закрепване, колана и т.н.
3 Основни положения: Блокиране (a) и деблокиране (b) на затягащия механизъм
4 Ограничения: Разрешена максимална сила на опън при пълна дължина на съединителя (a), задържаща сила на блокирания затягащ механизъм, преди лентата да започне да приплъзва през фиксатора (b), задържаща сила при деблокиран затягащ механизъм и спуснат лост за спускане (c)
5 Принцип на работа (вдигане): Дърпането на разположения под прав ъгъл спрямо лентата лост за дърпане скъсява съединителя. Трябва да се обърне внимание на това, затягащият механизъм да е активиран. a) 4:1 полиспаст; b) 5:1 полиспаст
6 Ако лостът за дърпане се разположи успоредно на лентата, той може съответно да се премества по лентата. Лостът за дърпане/спускане трябва винаги да се избутва непосредствено до големия ролков блок. Но той може да бъде върху лентата на разстояние от максимум 70 cm (при сухи условия) от големия ролков блок.
7 Принцип на работа (спускане): Избутайте лоста за спускане чак до големия ролков блок, с едната ръка обтегнете лентата, деблокирайте затягащия механизъм, лостът за спускане се изправя, на лентата издърпайте надолу лоста за спускане, с едната ръка дръжте лоста за спускане в позиция, а с другата ръка на лентата спуснете контролирано тежестта.
8 Неправилна употреба: Острите ръбове, краищата и прищипванията могат сериозно да влошат якостта, при нужда същите трябва да се покрият с подходящи помощни средства. Също така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти! Ако извършеният преди началото на работите анализ на риска покаже, че в случай на падане е възможно натоварване над ръб, трябва да се вземат подходящи предпазни мерки.
9 Неправилна употреба: Никога не деблокирайте фиксатора при натоварен и скъсен съединител, без лостът за дърпане/спускане да е допрян непосредствено до приспособлението!
10 Неправилна употреба: Трябва да се обърне внимание на това, при употреба лентата да не се усуква. (a, b)
11 Поддръжка и техническо обслужване: Преди всяка употреба трябва да се проверяват решаващите индикатори за износване на продукта: Лост за дърпане/спускане – резката за износване трябва да се вижда (a), фиксатор – разположеният под прав ъгъл спрямо спирачните жлебове жлеб за износване трябва да е с различна височина от спирачния жлеб (b).

КЛИМАТ НА УПОТРЕБА
Температурата за продължително използване на продукта (в сухо състояние) е от около –20°C до +55°C. Влагата и заледяванията могат да повлияят на функционирането на приспособлението.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Произведените от химически влакна продукти (полиамид, полиестер, Dyneema, арамид), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене, което зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните въздействия на околната среда. След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

МАКСИМАЛЕН СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
При оптимални условия на съхранение (виж точка Съхранение) и без използване: 14 години

УПОТРЕБА ОТ ВРЕМЕ НА ВРЕМЕ
При употреба от време на време съгласно предписанията и без видимо износване и при оптимални условия на складиране: 10 години

ЧЕСТА ИЛИ ЕКСТРЕМНА УПОТРЕБА, НАТОВАРВАНЕ ПРИ ПАДАНЕ
След натоварване при падане или при повреди, ЛПС продуктът трябва веднага да се извади от употреба и да се изпрати на експерт или на производителя с цел проверка с писмено потвърждаване на извършването ѝ и/или за ремонт. ЛПС продуктите трябва винаги да се подменят, напр. когато при продуктите с ленти се повредят ръбовете на лентите или от лентите стърчат влакна, наблюдават се повреди / протривания на шевовете или е бил налице контакт с химикали. При ленти или примки с интегриран индикатор за износване продуктът трябва незабавно да се смени, ако е налице протриване до индикатора (вижда се вътрешна тъкан с различен цвят), в противен случай има опасност за живота.

Ремонти могат да се извършват само от производителя или от оторизирана от него лаборатория.

ПРОВЕРКА
Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява и при нужда да се извършва техническо обслужване от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория. Този процес трябва да се документира за всеки продукт и трябва да съдържа следната информация: Наименование на продукта, име и адрес на производителя, индивидуален идентификационен знак, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата редовна проверка, резултат от проверката и подпис на отговорното компетентно лице. Съответен образец на документа ще намерите на www.edelrid.com

СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ, ПОДДРЪЖКА И СКЛАДИРАНЕ
Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, горещина, химикали, замърсявания и механична повреда. За транспортирането трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: http://www.edelrid.com/.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА
Производител: EDELRID
Наименование на продукта: Съединител съгласно EN 354:2010
Модел: Kaa
макс. дължина на съединителя
максимална сила на опън в kN
🏭 ГГГГ ММ: Година на производство и месец
номер на партида
CE 0123: контролиращият орган за производството на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

ЗАБЕЛЕЖКА
Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.
Запазва се правото на технически промени.

GR

ΑΝΑΔΕΤΗΣ ΚΑΤΑ EN 354

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραχωρούνται από τον εμπορικό αντιπρόσωπο στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας χρήσης, και θα πρέπει να φυλάσσονται σε όλη τη διάρκεια χρήσης του εξοπλισμού. Οι πληροφορίες χρήσης που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Τα σφάλματα και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει κατ' αρχήν να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με συστατικά μέρη μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης από ύψος. Σε περίπτωση μετατροπής ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, οι ιδιότητες ασφαλείας ενδέχεται να επηρεαστούν αρνητικά. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνίσταται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπεύθυνους χρήσης. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα μέσα ατομικής προστασίας προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

Ο χρήστης θα πρέπει να έχει επίγνωση του ότι αν η σωματική ή/και πνευματική του κατάσταση δεν είναι η κατάλληλη, ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η ασφάλεια, τόσο στην κανονική χρήση όσο και σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης. Η σωστή επιλογή του εξοπλισμού προϋποθέτει εμπειρία και πρέπει να γίνει μετά από ανάλυση κινδύνων, ενώ η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή υπό καθοδήγηση και επίβλεψη. Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο στις καθορισμένες συνθήκες χρήσης και για τον προβλεπόμενο σκοπό.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Αν χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα ενός συστήματος διάσωσης/συγκράτησης, πριν τη χρήση ο χρήστης πρέπει να ενημερωθεί και να τηρεί τις συστάσεις, υποδείξεις και οδηγίες που συνοδεύουν αυτά τα προϊόντα. Η χρήση επιτρέπεται κατ' αρχήν να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με συστατικά μέρη μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης από ύψος, τα οποία είναι φέρουν τη σήμανση CE. Σε περίπτωση μετατροπής ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, οι ιδιότητες ασφαλείας ενδέχεται να επηρεαστούν αρνητικά. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνίσταται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να προγραμματίζονται ασφαλή και αποτελεσματικά μέτρα διάσωσης για περίπτωση ανάγκης.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - ΑΝΑΔΕΤΗΣ ΚΑΤΑ EN 354
Σε περίπτωση χρήσης αναδέτη (σύστημα συγκράτησης) θα πρέπει να δίνεται προσοχή, γιατί ο αναδέτης μαζί με τον αποσβεστήρα πτώσης και τα συνδετικά στοιχεία δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει ένα μέγιστο συνολικό μήκος 2,0 m. Η δημιουργία κόμπων στους αναδέτες με σκοπό τη στερέωση, το κόντεμα ή την επιμήκυνσή τους απαγορεύεται. Ο αναδέτης επιτρέπεται να στερεώνεται μόνο σε ένα αξιόπιστο σημείο ανάρτησης, σε ιμάντα συγκράτησης (κρίκος Α) ή σε άλλα μέρη του συστήματος συγκράτησης.

Η χρήση αναδέτη χωρίς αποσβεστήρα πτώσης κατά EN 355 σε συστήματα συγκράτησης απαγορεύεται. Τα συνδετικά στοιχεία (καραμπίνερ) για αναδέτες κατά EN 354 πρέπει να ανταποκρίνονται στο πρότυπο EN 362. Το σημείο ανάρτησης και η αγκύρωση πρέπει να αντέχουν τις καταπονήσεις που αναμένονται στη δυσμενέστερη πιθανή περίπτωση. Επίσης και κατά την προβλεπόμενη από το πρότυπο EN 363 (Συστήματα συγκράτησης) χρήση αποσβεστήρων πτώσης, τα σημεία ανάρτησης θα πρέπει να είναι σχεδιασμένα για δυνάμεις συγκράτησης τουλάχιστον 12 kN, βλ. και EN 795 τύπος B. Το ελεύθερο άκρο ενός δίκλωνου αναδέτη σε συνδυασμό με αποσβεστήρα πτώσης δεν θα πρέπει να στερεώνεται στον ιμάντα . Ο αποσβεστήρας πτώσης δεν θα πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στο συνδετικό στοιχείο και τον χρήστη. Η ρύθμιση του μήκους πρέπει να γίνεται σε σημείο ασφαλές, χωρίς κίνδυνο πτώσης. Ο αναδέτης από το σημείο ανάρτησης στο ασφαλιζόμενο άτομο πρέπει να διατηρείται πάντα όσο πιο τεντωμένος γίνεται. Αποφύγετε το ενδεχόμενο χαλάρωσης των σχοινιών! Υλικά: Χάλυβας, PA, PES

1 Ονοματολογία: A: Περιστρεφόμενο σημείο σύνδεσης, B: Κλιπ έκκεντρου, C: Έκκεντρο σύσφιξης, D: Μεγάλη μονάδα κυλίνδρου, E: Ιμάντας φορτίου, F: Μοχλός έλξης/χαλάρωσης, G: Προστατευτικός εύκαμπτος σωλήνας, H: Μικρή μονάδα κυλίνδρου
2 Συμβατότητα: Κατάλληλα συνδετικά στοιχεία για τη σύνδεση στο σημείο ανάρτησης, τον ιμάντα, κλπ.
3 Βασικές αρχές: Φραγή (a) και απελευθέρωση (b) του μηχανισμού σύσφιξης
4 Περιορισμοί: Επιτρεπόμενη μέγιστη δύναμη έλξης για το πλήρες μήκος του αναδέτη (a), δύναμη συγκράτησης του ευρισκόμενου σε φραγή μηχανισμού σύσφιξης προτού αρχίσει ο ιμάντας να ολισθαίνει μέσα από το έκκεντρο σύσφιξης (b), δύναμη συγκράτησης του απελευθερωμένου μηχανισμού σύσφιξης και του παρακείμενου μοχλού κατεβάσματος (c)
5 Αρχή λειτουργίας (ανύψωση): Το τράβηγμα του μοχλού έλξης, που είναι τοποθετημένος σε ορθή γωνία ως προς τον ιμάντα, κονταίνει τον αναδέτη. Προσέξτε ώστε ο μηχανισμός σύσφιξης να είναι ενεργοποιημένος. a) 4:1 Τροχαλία, β) 5:1 Τροχαλία
6 Αν ο μοχλός έλξης είναι τοποθετημένος παράλληλα προς τον ιμάντα, μπορεί να μετακινηθεί αντίστοιχα ως προς τον ιμάντα. Ο μοχλός έλξης/κατεβάσματος πρέπει να ωθείται πάντοτε απευθείας στη μεγάλη μονάδα κυλίνδρου. Η μέγιστη επιτρεπόμενη απόστασή του από τη μονάδα κυλίνδρου πάνω στον ιμάντα ανέρχεται σε 70 cm (μόνο σε στεγνές συνθήκες).
7 Αρχή λειτουργίας (κατέβασμα): Ωθήστε τον μοχλό κατεβάσματος μέχρι να φτάσει πλήρως στη μεγάλη μονάδα κυλίνδρου, εφαρμόστε προένταση στον ιμάντα με το ένα χέρι, απενεργοποιήστε τον μηχανισμό σύσφιξης, ο μοχλός ευθυγραμμίζεται, τραβήξτε προς τα κάτω τον μοχλό κατεβάσματος πάνω στον ιμάντα, κρατήστε τον μοχλό κατεβάσματος στη θέση του με το ένα χέρι, και με το άλλο χέρι αφήστε ελεγχόμενα το βάρος να κατέβει.
8 Εσφαλμένες χρήσεις: Οι αιχμηρές ακμές, τα γρέζια και τα σημεία σύνθλιψης μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή, και αν χρειαστεί θα πρέπει να καλυφθούν με κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Επίσης, οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία, και ιδιαίτερα το πάγωμα μπορεί να επηρεάσουν έντονα τη στερεότητα υφασμάτινων προϊόντων! Αν μια αξιολόγηση κινδύνων πριν από την έναρξη της εργασίας δείξει ότι σε περίπτωση πτώσης υπάρχει πιθανότητα καταπόνησης από το πέρασμα πάνω από ακμή, θα πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης.
9 Εσφαλμένες χρήσεις: Όταν ο αναδέτης φέρει φορτίο και έχει μειωμένο μήκος, ποτέ μην απελευθερώνετε το έκκεντρο σύσφιξης χωρίς ο μοχλός έλξης/κατεβάσματος να βρίσκεται απευθείας στη συσκευή!
10 Εσφαλμένη χρήση: Θα πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε ο ιμάντας να μην συστρέφεται κατά τη χρήση. (α, β)
11 Συντήρηση & φροντίδα: Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχονται οι κρίσιμοι δείκτες φθοράς του προϊόντος: Μοχλός έλξης/κατεβάσματος – Η εγκοπή-δείκτης φθοράς θα πρέπει να είναι ορατή (α). Έκκεντρο σύσφιξης – Η αυλάκωση-δείκτης φθοράς που είναι κάθετη προς τις αυλακώσεις φρεναρίσματος θα πρέπει να είναι διακριτή από την αυλάκωση φρεναρίσματος στο ύψος (β).

ΚΛΙΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Η θερμοκρασία συνεχούς χρήσης του προϊόντος (σε στεγνή κατάσταση) είναι από -20°C έως +55°C. Η υγρασία και το πάγωμα μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του προϊόντος.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κατά κύριο λόγο από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Τα προϊόντα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρα, Dyneema, αραμίδιο) υπόκεινται ακόμα και χωρίς χρήση σε κάποια γήρανση, η οποία εξαρτάται ιδιαίτερα από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο μετά την παρέλευση της μέγιστης διάρκειας ζωής, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ
Σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης (βλ. ενότητα Αποθήκευση) και χωρίς χρήση: 14 έτη

ΠΕΡΙΣΤΑΣΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ
Σε περιστασιακή, ορθή χρήση χωρίς αντιληπτή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης: 10 έτη

ΣΥΧΝΗ Ή ΑΚΡΑΙΑ ΧΡΗΣΗ, ΚΑΤΑΠΟΝΗΣΗ ΛΟΓΩ ΠΤΩΣΗΣ
Μετά από μια καταπόνηση λόγω πτώσης ή σε περίπτωση ζημιών, το προϊόν ΜΑΠ πρέπει να αποσυρθεί αμέσως από τη χρήση και να παραδοθεί σε ένα εξειδικευμένο άτομο ή στον κατασκευαστή για έλεγχο με έγγραφη επιβεβαίωση ή/και για επισκευή. Γενικά, τα προϊόντα ΜΑΠ πρέπει να αντικαθίστανται όταν π.χ. σε προϊόντα με ιμάντες οι ακμές των ιμάντων έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν τραβηχτεί νήματα έξω από τον ιμάντα, όταν παρατηρούνται ζημιές / σημάδια φθοράς στις ραφές ή όταν υπήρξε επαφή με χημικές ουσίες. Οι ιμάντες ή οι θηλιές με ενσωματωμένο δείκτη φθοράς θα πρέπει να αντικαθίστανται χωρίς καθυστέρηση όταν υπάρχει αποτριβή μέχρι τον δείκτη (όταν είναι ορατό το εσωτερικό ύφασμα διαφορετικού χρώματος), διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.

Επιδιορθώσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία.

ΕΛΕΓΧΟΣ
Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Ανάλογα με τις ανάγκες, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, το προϊόν θα πρέπει να υποβάλλεται σε έλεγχο και, αν χρειάζεται, σε συντήρηση από τον κατασκευαστή, ένα ειδικευμένο άτομο ή ένα εγκεκριμένο κέντρο ελέγχου.

Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να τεκμηριώνεται για κάθε προϊόν, και στην τεκμηρίωση να συμπεριλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες: Ονομασία προϊόντος, όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή, εξατομικευμένο χαρακτηριστικό ταυτοποίησης, ημερομηνία παραγωγής, ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου τακτικού ελέγχου, αποτέλεσμα ελέγχου και υπογραφή του υπεύθυνου εμπειρογνώμονα. Ένα αντίστοιχο υπόδειγμα εγγράφου υπάρχει στον ιστότοπο www.edelrid.com

ΦΥΛΑΞΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Το προϊόν θα πρέπει να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα, χημικά, ρύπανση και μηχανικές ζημιές. Για τη μεταφορά θα πρέπει να χρησιμοποιείται προστατευτικός σάκος ή ειδικά δοχεία αποθήκευσης και μεταφοράς.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση: http://www.edelrid.com/.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ
Κατασκευαστής: Χαρακτηρισμός προϊόντος EDELRID: Αναδέτης κατά EN 354:2010
Μοντέλο: Kaa
Μέγ. μήκος αναδέτη
Μέγιστη δύναμη έλξης σε kN
🏭 ΕΕΕΕ ΜΜ: Έτος κατασκευής και μήνας
Αρ. παρτίδας
CE 0123: Φορέας επιτήρησης της παραγωγής των ΜΑΠ (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ
Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με απόλυτη σχολαστικότητα. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.
Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

POVEZOVALNO SREDSTVO V SKLADU Z EN 354

SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci iz višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembna napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. **Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!**

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI
Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in neprevidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Če izdelek kombinirate in uporabljate z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost zmanjšanje varnosti pri uporabi kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme (PSA), ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

Uporabnik se mora zavedati, da če je telesno in/ali duševno ogrožen, to ogrozi tudi njegovo varnost pri normalni uporabi in v nujnem primeru. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje, poleg tega pa je opremo treba izbrati na podlagi analize nevarnosti. Opremo smejo uporabljati samo ustrezno usposobljene in izkušene osebe ali druge osebe v skladu z navodili in pod nadzorstvom. Opremo je zato dopustno uporabljati samo pri predvidenih pogojih uporabe in v predvidene namene.

VARNOSTNI NAPOTKI
Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Če se ta izdelek uporablja skupaj s sestavnimi deli drugega reševalnega/varovalnega sistema, se mora uporabnik pred uporabo seznaniti s priloženimi priporočili, napotki in navodili tega sistema in jih upoštevati. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme (PSA), ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred in med uporabo je treba načrtovati reševalne ukrepe, ki bodo varni in učinkoviti.

ZA IZDELEK SPECIFIČNE INFORMACIJE, POJASNILA SLIK O POVEZOVALNIH SREDSTVIH V SKLADU Z EN 354
Pri uporabi povezovalnega sredstva (varovalna sistema) je treba paziti, da povezovalno sredstvo vključno z dušilcem padca in povezovalnimi elementi ne sme prekoračiti maksimalne celotne dolžine 2,0 m. Povezovalnih sredstev se ne sme pritrjevati z vozli in ne krajšati ali podaljševati. Povezovalno sredstvo se sme pripenjati samo na zanesljivo točko pripetja, varovalni pas (A-uho) ali drugi sestavni del varovalnega sistema.

Povezovalnega sredstva brez dušilca padca po EN 355 se ne sme uporabljati v varovalnem sistemu, povezovalni elementi (vponke (karabinerji)) za povezovalno sredstvo po EN 354 pa morajo ustrezati zahtevam EN 362. Točka za pripenjanje in zasidranje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dušilcev padca (po EN 355), predpisanih po EN 363 (varovalni sistemi), je točke pritrditve treba predvideti ustrezno silam pri ujetju, to je najm. 12 kN (glejte tudi EN 795 tip B. Dva posamezna povezovalna sredstva z vsakič po enim dušilcem padca se ne smeta uporabiti enega poleg drugega (torej vzporedno razporejeno). Prosti konec dvovrstnega povezovalnega sredstva v kombinaciji z dušilcem padca ne pritrjujte na pasu. Dušilec padca se ne sme nahajati med povezovalnim elementom in uporabnikom. Dolžino je treba nastaviti na varnem mestu, kjer ni nevarnosti padca. Povezovalno sredstvo od točke za pripenjanje do zavarovane osebe mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto. Vrvi ne smejo nikoli biti ohlapne! Materiali: jeklo, PA, PES

1 Nomenklatura: A: Vrtljiva točka pripetja, B: Zaponka z naperkom, C: Vpenjalni naperek, D: Velika kolesna enota, E: Pas, ki nosi breme, F: Vlečna/spustna ročka, G: Zaščitna gibka cev, H: Majhna kolesna enota
2 Kompatibilnost: Primerni povezovalni elementi za pripenjanje na točki pripetja, pas, itd.
3 Osnove: Blokiranje (a) in odpahnitev (b) vpenjalnega mehanizma
4 Omejitve: Dopustna največja vlečna sila pri celi dolžini povezovalnega sredstva (a), držalna sila blokiranega vpenjalnega mehanizma preden začne pas drseti skozi vpenjalni naperek (b), držalna sila pri odpahnjenem vpenjalnem mehanizmu in primaknjeni spustni ročki (c)
5 Način delovanja (dvig): Poteg za pravokotno k traku stoječo vlečno ročko skrajša povezovalno sredstvo. Paziti je treba, da je vpenjalni mehanizem aktiviran. a) 4:1 škripčevje; b) 5:1 škripčevje
6 Če stoji vlečna ročka vzporedno, lahko sredstvo pri pasu ustrezno premikate. Vlečno/spustno ročko je treba potisniti vedno direktno k veliki kolutni enoti. Vendar se ta sme nahajati največ 70 cm (samo v suhih razmerah) na pasu velike kolutne enote.
7 Način delovanja (spust): Spustno ročko potisnite do konca k veliki kolutni enoti, pas z roko prednapnite, vpenjalni mehanizem deaktivirajte, spustna ročka se postavi navpično, povlecite navzdol za pas spustne ročke, spustno ročko pridržite z roko v položaju in z drugo roko na pasu kontrolirano spuščajte težo.
8 Napačna uporaba: Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo, zato jih je po potrebi treba s primernimi pokrivali prekriti. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov! Če ocenitev nevarnosti, ki je bila opravljena pred začetkom izvajanja del, kaže, da je v primeru padca obremenitev prek roba mogoča, je treba primerno varnostno ukrepati.
9 Napačna uporaba: Ne odpahnjujte vpenjalnega naperka nikoli pri obremenjenem ali skrajšanem povezovalnem sredstvu, brez da bi vlečna/spustna ročka stala neposredno pri napravi!
10 Napačna uporaba: Pazite, da se pas pri uporabi ne bo zasukal. (a, b)
11 Nega in vzdrževanje: Pred vsako uporabo preverite kazalce obrabe izdelka: Vlečna/spustna ročka – Obrabna zareza mora biti vidna (a), vpenjalni klinček – Obrabni žlebič, ki je navpično k zavornemu žlebičku, se še mora razlikovati po višini od zavornega žlebička (b).

VREMENSKI POGOJI
Temperatura pri stalni uporabi izdelka (v suhe,m stanju) zadostuje v mejah od cca. –20°C do +55°C. Vlaga in zmrzal negativno vplivata na delovanje naprave.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA
Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema, Aramid) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter klimatski okoljski pogoji. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

NAJDALJŠA ŽIVLJENJSKA DOBA
Pri optimalnih pogojih skladiščenja (glejte točko skladiščenja) in brez uporabe: 14 let.

OBČASNA UPORABA
Občasna, ustrezna uporaba brez vidne obrabe in ob shranjevanju pod idealnimi pogoji: 10 let.

POGOSTA ALI EKSTREMNA UPORABA, OBREMENITEV PRI PADCU
Po obremenitvi, ki nastane pri padcu, ali če se kakšen del poškoduje, je osebno zaščitno opremo – izdelek treba takoj vzeti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje. Le-ta mora opravljeno kontrolo potrditi, nakar je izdelek po potrebi treba dati v popravilo. Načeloma je izdelke osebne zaščitne opreme treba nemudoma zamenjati, če opazite, da so npr. robovi pasov razcefrani, vlakna pasu nacefrana, šivi poškodovani ali zguljeni ter, če so pasovi prišli v stik s kemikalijami. Pri pasovih ali zankah z integriranim indikatorjem obrabe, je izdelek treba zamenjati takoj, če je izdelek obrabljen do indikatorja (če je vidna notranje ležeča tkanina, ki je druge barve), sicer obstaja smrtna nevarnost.

Popravila sme izvajati samo proizvajalec izdelka ali s strani proizvajalca pooblaščena servisna služba.

PREVERJANJE
Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek mora proizvajalec, strokovnjak ali priznan preskusni institut po potrebi, vendar najmanj enkrat letno, preveriti in, če je treba, opraviti vzdrževanje.

Ta postopek zamenjave je treba za vsak izdelek dokumentirati, da bodo vsebovane naslednje informacije: oznaka izdelka, ime in naslov proizvajalca, individualna značilnost identifikacije, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega rednega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Ustrezen vzorčni dokument je dobavljiv na strani: www.edelrid.com

SHRANJEVANJE, TRANSPORT, NEGA IN SKLADIŠČENJE
Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, vročino, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

IZJAVA O SKLADNOSTI
S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: http://www.edelrid.com/.

OZNAKE NA IZDELKU
Proizvajalec: EDELRID
Oznaka izdelka: Povezovalno sredstvo po EN 354:2010, model: Kaa
maks. dolžina povezovalnega sredstva
Največja vlečna sila v kN
🏭 IIII mm: Leto in mesec izdelave
Številka šarže
CE 0123: izdelava osebne zaščitne Nadzorna ustanova (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Nemčija)
ℹ varnostna opozorila in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

OPOMBA
Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

KOR

EN 354 에 따른 연결장치

일반 사용지침
본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 주의! 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

일반 안전지침
등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인식 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성 제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 구조용으로만 허용됩니다.

신체 및/또는 정신 건강이 부적절한 상황은 정상 및 비상 사태시 안전에 위험이 될 수 있음을 사용자는 알고 있어야합니다. 올바른 장비 선택은 경험이 필요하며 위험 분석을 통해 결정되어야 합니다. 본 장비는 훈련 및 숙련된 사용자만 사용하거나 숙련자의 지도 및 감독하에서만 사용이 허용됩니다. 장비는 지정된 사용 조건 및 본래 사용 목적을 위해서만 사용해야 합니다.

안전지침
이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 본 제품을 구조/낙하 방지 시스템의 다른 구성 부품과 함께 사용하는 경우, 사용자는 사용 전에 구성 부품의 동봉된 권장 사항, 지침 및 설명서를 검토하고 준수해야 합니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전 및 사용 중에 안전하고 효과적인 구조 조치를 계획해야 합니다.

제품사양 정보, 그림 해설 EN 354에 따른 연결장치
패스너(낙하 방지 시스템) 사용 시, 패스너는 쇼크 업소버와 커넥터를 포함하여 최대 총길이 2.0m를 초과해서는 안 되므로 이에 주의하십시오. 패스너는 매듭을 통해 고정, 축소 혹은 연장되어서는 안 됩니다. 패스너는 믿을 수 있는 앵커리지 포인트, 안전 하네스(A형 아일렛) 또는 낙하 방지 시스템의 다른 구성 요소에만 고정해야 합니다.

EN 355에 따른 쇼크 업소버가 포함되지 않은 패스너를 낙하 방지 시스템에서 사용해서는 안 되며, EN 354에 따른 패스너용 커넥터(카라비너)는 EN 362를 준수해야 합니다. 앵커리지 포인트와 앵커리지는 최악의 경우 예상된 하중을 견뎌야 합니다. EN 363(추락 방지 시스템)에 따라 규정된 쇼크 업소버(EN 355에 따름)를 사용하는 경우에도 앵커리지 포인트는 최소 12 kN의 포착력에 맞게 설정되어야 합니다. EN 795, 유형 B를 참조하십시오. 각각 쇼크 업소버가 장착된 2개의 개별 연결장치를 나란히 사용(즉, 병렬로 배열)해서는 안 됩니다. 연결장치의 두 가닥 중 자유 단을 쇼크 업소버와 함께 하네스에 부착해서는 안 됩니다. 쇼크 업소버가 연결장치와 사용자 사이에 위치해서는 안 됩니다. 길이 조정은 추락 위험이 없는 안전한 장소에서 이루어져야 합니다. 앵커리지 포인트로부터 피보호자까지 연결장치는 가능한 한 항상 팽팽하게 당겨져야 합니다. 로프가 느슨해지지 않도록 주의해야 합니다! 소재: 강철, PA, PES

1 용어: A: 회전가능한 연결 지점, B: 캠 클립, C: 클램핑 캠, D: 대형 롤러 어셈블리, E: 하중 지지 스트랩, F: 당김/하강 레버, G: 보호 호스, H: 소형 롤러 어셈블리
2 호환성: 앵커리지 포인트, 하네스 등에 연결용으로 적합한 연결 요소
3 기본: 클램프 구조의 잠금(a) 및 잠금 해제(b)
4 제한 사항: 연결 장치(a)를 최대 길이로 늘였을 때 최대 허용 인장력, 스트랩이 클램핑 캠을 통해 미끄러지기 바로 전 폐쇄된 클램프 구조의 유지력(b), 클램프 구조가 잠금 해제되고 하강 레버(c)가 접해 있을 때의 유지력
5 작동 원리 (상승): 스트랩에 직각으로 위치한 당김 레버를 당기면 연결 장치가 짧아집니다. 클램프 구조가 활성화되었는지 확인해야 합니다. a) 4:1 도르래; b) 5:1 도르래
6 당김 레버가 스트랩과 평행으로 놓이면 스트랩에서 적절한 위치로 조정될 수 있습니다. 당김/하강 레버는 항상 대형 롤러 어셈블리에 직접 당겨져 있어야 합니다. 그러나 대형 롤러 어셈블리로부터 최대 70cm까지 (건조한 상황에서만) 간격을 둔 스트랩에 위치할 수 있습니다.
7 작동 원리 (하강): 하강 레버를 대형 롤러 어셈블리로 끝까지 밀어 넣고, 한 손으로 스트랩을 팽팽하게 당기고, 클램프 구조를 비활성화하며, 하강 레버를 들어 올리고, 스트랩에서 하강 레버를 아래로 당긴 다음, 하강 레버를 한 손으로 제자리에 고정하고 다른 손으로 스트랩에서 하중을 제어하면서 하강합니다.
8 잘못된 사용법: 날카로운 모서리, 돌출부 및 눌림현상은 강도를 심각하게 손상할 수 있으므로, 필요한 경우 적절한 보조 장치로 이를 덮어야 합니다. 또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다! 작업 시작 전에 수행된 위험 평가에서 추락 시 모서리를 걸쳐 하중 가능성이 표명된 경우, 적합한 사전예방 조치를 취해야 합니다.
9 잘못된 사용법: 당김/하강 레버가 장치에 직접 닿지 않은 상태에서 하중이 가해지거나 짧게 조인 클램핑 캠을 절대 잠금 해제하지 마십시오!
10 잘못된 사용법: 사용 시 스트랩이 꼬이지 않도록 주의해야 합니다. (a, b)
11 손질과 유지보수: 사용 전 매번 제품의 주요 마모 지표를 점검해야 합니다: 당김/하강 레버 - 마모 노치가 보여야 합니다(a), 클램핑 캠 - 브레이크 그루브에 수직으로 놓인 마모 그루브는 브레이크 그루브와 높이에서 차이가 나야 합니다(b).

사용 환경
제품의 지속적 사용 온도(건조 상태에서)는 약 –20°C에서 +55°C까지 포함합니다. 습기 및 결빙은 기계의 기능에 영향을 미칠 수 있습니다.

수명 및 교체
제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 화학 섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®, 아라미드)로 제조된 제품은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선 강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화현상이 발생합니다. 제품의 사용 기간 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안됩니다.

최장 수명
최적 조건에서 보관(보관 항목 참고) 및 미사용 시: 14년

가끔씩 사용
가끔씩 올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시: 10년

빈번한 사용, 극단적 사용, 추락으로 인한 하중 부담
추락으로 인한 하중 부담 후 혹은 파손 시 PPE 제품은 사용 후 즉시 제거하고, 전문가 또는 제조업체에게 서면 확인을 포함한 검사 혹은 필요한 경우 수리를 위해 본 제품을 위탁해야 합니다. 마모현상이 나타나는 경우 PPE 제품은 원칙적으로 교체해야 합니다. 예: 스트랩을 포함하는 제품에서 스트랩 가장자리가 손상되거나 실이 스트랩에서 빠져나온 경우. 이음새의 손상/마모현상이 나타나거나 화학 물질과의 접촉이 발생한 경우. - 마모 표시기가 내장된 스트랩 또는 슬링의 경우, 마모현상이 표시기까지 존재한다면 (내부의 다른 색 원단이 보이는 경우) 즉시 제품을 교체해야합니다. 그렇지 않으면 생명이 위험할 수 있습니다.

유지 보수는 제조사, 혹은 제조사에 의해 공인된 업체에 의해서만 실행되어야 합니다.

점검
사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 제품은 필요에 따라, 최소한 매년 1회 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 검사 및 필요한 경우 정비되어야 합니다.

모든 제품에 대하여 본 과정이 문서로 기록되어야 하며 다음 정보를 포함해야 합니다: 제품명, 제조업체명, 제조업체 주소, 개별 식별자, 제조 일자, 구입 일자, 최초 사용 일자, 다음 정기 점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 해당 샘플 문서는 다음에서 찾을 수 있습니다: www.edelrid.com

저장, 운송, 손질 및 보관
제품을 직사광선, 열, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 운송을 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

적합성 선언:
이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. http://www.edelrid.com/.

제품 표시
제조사: 에델리드
제품명: EN 354:2010에 따른 연결장치
모델: 카아(Kaa)
연결장치의 최대 길이
최대 인장력(kN)
🏭 YYYY MM: 제조연월
배치번호
CE 0123: PPE 감독 업체의 제품 (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

비고
본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.
기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

EN 354 準拠のランヤード

ご使用上の注意
本製品は個人用保護具の一部を構成するものであり、使用人数は1名に設定されています。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が日本語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。以下の使用に関する注意事項は、この製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。注意：この使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全に関する一般注意事項
高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が存在します。誤った使用や不注意により、大事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。本製品の純正部品が改造または取り外された場合、これにより安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PPE製品は個人保護具としてのみ承認されています。

使用者が身体的及び精神的な健康状態に支障がある場合、通常の製品使用時ならびに緊急時に安全性が損なわれる可能性があることに、使用者はご留意ください。装備の選択には経験が必要であり、リスクを分析して正しい装備を選択する必要があります。その使用は、訓練を受けた経験豊富な個人にのみに認められる、または指導と監督のもとでのみ認められます。この装備は、規定された使用条件と本来の用途の範囲でのみ使用することができます。

安全に関する注意事項
本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。本製品を救助システムや落下防止システムの他の部品と組み合わせて使用する場合、使用者はそれらを使用する前に、推奨事項、注意事項、指示事項の記載された同梱の情報をよく読み、その内容を熟知し、遵守しなければなりません。高所からの落下防止においていかなる場合にも、必ずCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品と組み合わせて使用してください。本製品の純正部品が改造または取り外された場合、これにより安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前および使用中に、安全で有効な救助対策について計画を立てる必要があります。

本製品の特性に関する情報、EN 354準拠ランヤードの図の説明
ランヤード（落下防止システム）を使用する場合、緩衝部品と接続用部品を含めたランヤードの全長が2.0 mを超えないようにご注意ください。ランヤードを結び目で固定したり、短くしたり、または延長したりしないでください。ランヤードを固定するときは、必ず安定したアンカーポイント、セーフティハーネス（落下防止用アイレット）、または落下防止システムの一部を構成する部品に固定してください。

EN 355準拠の緩衝部品を取り付けない場合は、ランヤードを落下防止システムに使用してはなりません。EN　354準拠のランヤードに使用する接続用部品（カラビナ）は、EN 362に準拠しなければなりません。アンカー位置及びアンカーは、最悪の事態を想定した負荷に耐えるものでなければなりません。EN 363（墜落防止システム）の規定に従い落下緩衝装置（EN 355に準拠）を使用する場合、その取付位置で最低12 kNの落下荷重を緩衝できるように設計する必要があります（EN 795 タイプBも参照）。それぞれに緩衝部品が付いた個別のランヤードを2本並べて使用（並列配置）しないでください。2本式ランヤードに緩衝部品を取り付けて使用する場合、他の部品が取り付けられていないランヤード端部をベルトに固定しないでください。緩衝部品がランヤードと使用者の間に挟まれることがないよう、ご注意ください。長さの調整は、安全で落下の危険がない場所で行うこと。安全確保の対象となる人への連結装置は、取付位置に常にできるだけしっかり取り付けてください。ロープが絶対に緩まないよう、ご注意ください。材質：鋼鉄、PA、PES

1 名称：A：回転式接続ポイント、B：カムクリップ、C：クランプカム、D：大型ローラユニット、E：荷重用バンド、F：プル/解除ギア、G：保護ホース　H：小型ローラユニット
2 他の製品との組み合わせ：アンカーポイントやベルトなどへの取り付けに適した接続用部品
3 基本事項：クランプ機構のロック（a）およびロック解除（b）
4 制約：全長ランヤードの許容最大引張力（a）、ロックされたクランプ機構の保持力（それ以上の荷重がかかるとクランプカムからバンドが抜け始める閾値）（b）、ロック解除されたクランプ機構と引き寄せた解除ギアによる保持力（c）
5 動作原理（リフティング）：ベルトに対して直角に配置されたプルギアを引くと、ランヤードが短くなります。クランプ機構が正しくロックされていることを確認してください。
　a）4：1　プーリー
　b）5：1　プーリー
6 プルギアがベルトに平行に配置されている場合、プルギアをベルトに沿って移動させることができます。プル/解除ギアは、常に大型ローラユニットにまで引き寄せた状態に保持してください。但し、ベルト上におけるギアから大型ローラユニットまでの距離は、湿気のない状態で 70 cm 未満となるようにします。
7 動作原理（下降）：解除ギアを大型ローラユニットにまでぴったり引き寄せ、ベルトのたわみを片手で締めた上で、クランプ機構のロックを解除します。解除ギアが上がったら、ベルト上で解除ギアを引き下げ、片手でその位置に保持し、もう一方の手で荷重を慎重に下降させます。
8 誤用：強度を著しく損なう可能性のある鋭いエッジ、バリや溝は、必要に応じて適切な手段で被覆してください。さらに、鋭いエッジ、水分、特に着氷は、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。作業の開始前に実施したリスクアセスメントで、落下時に鋭いエッジに接触して負荷が発生する可能性が判明している場合は、適切な予防対策を講じる必要があります。
9 誤用：荷重を受けた、または短くなったランヤードは、プル/解除ギアがデバイスに接していない状態では決して解除しないでください。
10 誤用：ご使用中にバンドがねじれないように、ご注意ください。（a、b）
11 お手入れと保守毎回のご使用の前に、本製品に重大な摩耗が生じている兆候がないかを確認する必要があります。プル/解除ギア - 摩耗ノッチが目視で確認できなければなりません（a）、クランプカム - ブレーキ溝に垂直な摩耗溝が目視で確認できなければなりません（b）。

使用に際しての気候条件
湿気のない状態での製品連続使用の温度範囲は、約-20°C～+55°Cです。湿気や氷結は、装置の機能に影響を与える可能性があります。

製品の寿命及び交換
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。使用上の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ、アラミド）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特に紫外線の強度及び気候環境の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。

製品寿命の最大年数
最適な保管条件（保管の項を参照）で保管し、製品を使用しない場合：14年

時々使用
適切な方法による使用、目に見える摩耗がなく、保管条件が最適な場合：10年

頻繁または極端な使用、落下荷重
落下衝撃を受けたり、損傷したりした場合、直ちにPPE製品の使用を中止し、専門業者または製造業者に製品を送付して検査させ、不具合のないことを書面で確認するか、または場合によって修理させる必要があります。製品に付いているベルトの端が損傷したり、ベルトの糸がけば立ったりしている場合、また縫い目のほつれや摩耗が見られたり、化学薬品に接触したりした場合などは、PPE製品は原則として交換しなければなりません摩耗インジケータを持つベルトやスリングにおいて、インジケータまで損傷が及んでいる場合（異なる色の内張り織物生地が見える）、製品を直ちに交換してください。交換しないと致死事故を招く可能性があります。

修理は、製造業者または正式な取扱代理店しか行うことができません。

検査
本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。製品は必要に応じて、但し少なくとも年1回、製造業者、有資格者、または認定検査機関により製品を検査させ、必要に応じて修理しなければなりません。

この検査工程は製品ごとに記録する必要があります。同記録には以下の内容を含むものとします。製品名、製造者の名称と住所、個別に識別可能な特徴、製造年月日、購入日、最初の使用日、定期検査の次回予定日、検査結果及び有資格責任者の署名当該文書のテンプレートは、www.edelrid.comでご覧いただけます。

保管、搬送、お手入れ、長期保存
直射日光、熱、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。搬送用に、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

EU適合宣言
EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/

製品上に記載された製品表示
製造者：EDELRID（エーデルリット）
製品名：EN 354:2010準拠のランヤード：
モデル：Kaa
ランヤードの最大長
最大張力（単位　kN）
🏭 YYYY MM（年4桁、月2桁）：製造年月
ロット番号
CE 0123：PPE製造の監督機関 (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
ℹ 警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

注記
当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。
予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

连接器材符合标准 EN 354

普通使用提示
本产品属于个人防护设施， 作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

普通安全提示
攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会消弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后需要检查产品受否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑问时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或使用责任方需要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

使用人员必须知道，身体或心理不适可能引发安全问题，无论在正常还是紧急情况下都有可能。正确选择所使用的器材需要有经验，必要时需要做风险分析；使用人员必须经过培训，具有经验，否则需要在指教和看护下使用。器材只限于在规定的使用条件下使用，必须用于规定的使用目的。

安全提示
本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。本产品如果与救护/防坠系统的其它组成部件一起使用，则使用者必须在使用前了解附带的相关部件的建议，提示和说明，并予以遵守。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会消弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前和使用期间需要制定安全有效的救援措施。

符合EN354标准的连接器材，产品专门的信息，图示注解
使用连接器材(防坠系统)时应注意，连接器材的总长不得超过2米，其中包括缓冲器及连接部件。连接器材不得打结来固定，不得剪短或加长。连接器材的固定必须通过一牢固的固定点，或使用防坠安全带（A环），或防坠收集系统的其它部件。
如果连接器不带符合EN　355标准的缓冲器，则不得用于防坠系统，EN 354标准的连接器材及其元部件(锁具) 必须符合EN 362标准的要求。固定点和锚点需要能承受可能出现的负荷。EN 363 (防坠收集系统)标准规定的缓冲器的使用(根据 EN 355)，固定点的设计要能承受至少12 kN的收集冲力，也参见标准EN795类型B。
如果两个单独的连接器材各有一个缓冲器，则不应该并行使用（即平行使用）。如果是双股连接器材带有缓冲器，其自由绳头不应与安全带固定。缓冲器不应位于连接器件和使用者之间。长度设定需要在一牢固、无坠落危险的位置进行。固定点和被固定人员之间的连接器材应尽可能拉紧。避免出现松弛! 材料: 钢，PA，PES

1 术语: A: 旋转式系绳点，B: 凸轮夹，C: 夹紧凸轮，D: 大滚轮，E: 承重带，F: 拉/放柄，G: 保护软管，H: 小滚轮
2 适配性: 合适的连接器材，用于固定点、安全带等的系绳固定
3 基础: 夹紧机制的锁定 (a) 和解锁 (b)
4 限制: 连接器材总长及其最大允许拉力 (a)，绳带开始滑过夹紧凸轮以前锁定的夹紧装置夹持力 (b)，夹紧装置解锁及放下柄起动以前的夹持力 (c)
5 工作原理 (提升): 拉紧与绳带处于直角位置的拉柄，即收紧缩短连接器材。需要确保夹紧机制已激活。a) 4:1 滑轮; b) 5:1 滑轮
6 拉柄与绳带处于平行位置时，即可沿绳带相应拉动。拉/放柄应始终推到紧靠大滚轮单元位置。但在绳带上距离大滚轮单元最多不超过70cm厘米（干燥状况下）。
7 工作原理 (放下): 把放下柄完全推到大滚轮处，用一只手拉紧绳带，关闭夹紧机制，放下柄立起，沿绳带拉下放下柄，用一只手保持放下柄不动，同时用另一只手将载重有序地放下。
8 错误使用: 锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度，必要时用合适的方式覆盖。同时，锋利的棱角、潮湿和冰冻会严重影响织物产品的牢固性! 如果工作前作过危险评估并显示，坠落时可能出现边棱负载，则需要制定相应的预防措施。
9 错误使用: 连接器材拉紧并负载时，禁止将夹紧凸轮解锁，除非拉/放柄直接在设备执行!
10 错误使用: 注意绳带在使用时不要扭曲。(a, b)
11 保养及维护: 每次使用前，须检查产品的主要损耗显示标志: 拉/放柄 – 损耗豁口必须清晰可见 (a)，夹紧凸轮 – 与制动槽垂直的损耗槽与制动槽高度不同 (b)。

使用温度
产品长期使用温度(干燥状态) 大约在 -20°C 至 +55°C摄氏度之间。潮湿或结冰可能影响强度。

使用寿命及更换
产品的使用寿命长短主要取决于具体应用、使用频率以及外部因素有关。产品的使用安全性存在任何疑问时，必须立即停止使用。化学纤维 （聚酸胺、聚酯、迪尼玛、芳族聚酰胺)制成的产品在不使用的情况下也会出现老化，老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

最长使用寿命
理想贮存条件 (参见贮存) 并且不使用的情况下: 14年

不定期使用
不定期合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下: 10年

频繁或强化使用，坠落负载
承受过坠落负载或受到损坏情况下，PSA个人安全防护设施必须立刻停止使用，须委托专家或生产商检查并出具证明，包括必要时实施维修。PSA个人安全防护设施原则上出现下列情况必须立即更换，带子边缘受损或有纤维露出，接缝出现损坏或磨损，或者曾与化学品接触。带损耗显示功能的带子或绳索，如果显示有损耗摩擦(能看见内部不同颜色的编织)，则必须马上更换，否则有生命危险
维修工作必须由生产商或生产商授权人员完成。

检测
使用前后需要检查产品受否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品根据需要，但至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查，包括必要时的维护。
需要为每个产品记录该过程，记录应包含以下信息: 产品名称、生产商名称及地址、个性化识别特征、生产日期、购买日期、初次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责专人签字。标准文献范例请查阅www.edelrid.com

存放、运输、保养及贮藏
需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污、炽热和机械性损坏。运输时，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

符合性声明
EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: http://www.edelrid.com/.

产品的标识
制造方: EDELRID爱德瑞德
产品名称: 连接器材符合 EN 354:2010标准
型号: Kaa
连接器材最大长度
最大拉力 单位千牛kN
🏭 年月YYYY MM: 生产年份和月份
批次号
CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构（南德意志技术监督协会，产品及服务有限公司TÜV SÜD Product Service GmbH，80339 München 德国，慕尼黑）
ℹ 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

说明
我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。
保留技术更改权利。